

Nº 52 JULHO 2023 JULY 2023
Distribuição gratuita Free distribution



feel

ALGARVE - SOTAVENTO
EASTERN ALGARVE





CHEGÁMOS AOS AÇORES!

AZORES: WE HAVE ARRIVED!

JÁ PODE RESERVAR AGORA PARA ESTADAS A PARTIR DE 1 DE JUNHO NO NOVÍSSIMO VILA GALÉ COLLECTION SÃO MIGUEL, NO CENTRO DE PONTA DELGADA.

YOU CAN BOOK NOW FOR STAYS STARTING ON THE JUNE 1ST IN THE BRAND NEW VILA GALÉ COLLECTION SÃO MIGUEL HOTEL, IN THE CENTER OF PONTA DELGADA.

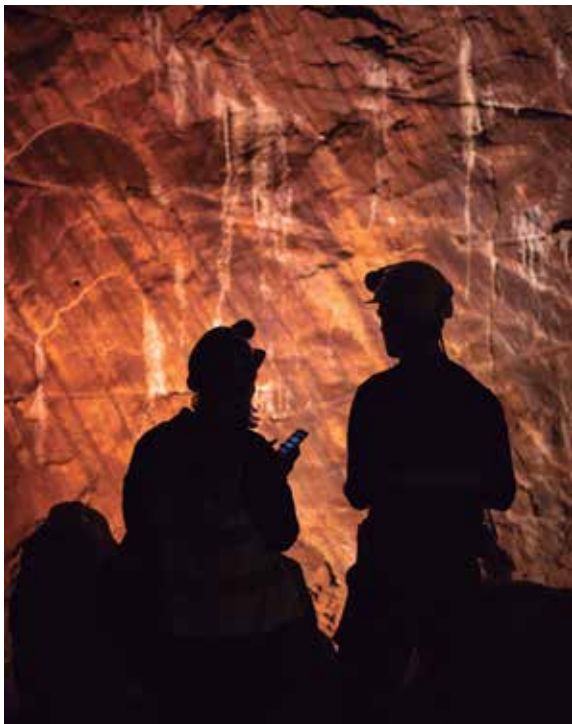


FAÇA JÁ A SUA RESERVA!
MAKE YOUR RESERVATION NOW!



MAKING OF MAKING OF

Esta edição fez-nos viajar até ao Algarve, ou melhor, a uma das suas metades: o Sotavento. E qual delas é? Fixe esta dica para a distinguir da outra (o Barlavento): **Sotavento**... Sota...Vira, ou seja, a parte mais para este, entre Loulé e Vila Real de Santo António, passando por Tavira, na direção de Espanha. Aqui, onde a Vila Galé tem quatro dos seus nove hotéis na região algarvia, recuámos na História, desde os tempos do Neolítico, à presença romana e à herança árabe, quando se chamava Al-Garbh (ou o Ocidente). Fizemos entrevistas a 230 metros de profundidade, numa mina, e subimos aos cumes mais altos. Além das premiadas praias, descobrimos os melhores recantos do litoral e das serras, apreciamos a genuinidade das gentes do mar, ocupadas com as lides da pesca, e do interior, entretidas nos típicos pomares de sequeiro. E deliciámo-nos com a gastronomia, com as cores únicas do entardecer, com a riqueza cultural. Apaixonámo-nos por detalhes que inspiram.



This edition took us to the Algarve, or rather, to one of its halves: the **Eastern Algarve** (Sotavento). And which one is it? Take this hint to distinguish it from the other half (Barlavento - Western Algarve): Sotavento... Sota... Sheltered from the wind... Downwind, that is, the part further east, between Loulé and Vila Real de Santo António, passing through Tavira, towards Spain. Here, where Vila Galé has four of its nine hotels in the Algarve region, we went back in time, from Neolithic times to the Roman presence and Arab heritage, when it was called Al-Gharb (meaning, the West). We did interviews 230 metres deep in a mine and climbed the highest peaks. In addition to the prized beaches, we discovered the best corners of the coast and mountains, we appreciated the authenticity of the people of the sea, busy fishing, and of the interior, entertained in the typical dryland orchards. And we delighted in its gastronomy, the unique colours of the sunset, and the cultural wealth. We fell in love with inspiring details.

INDEX

29 TASTING SABOREAR

35 SMELLING CHEIRAR



Ficha Técnica Publishing Information

PROPRIEDADE PROPERTY

Grupo Vila Galé

ADMINISTRADOR BOARD MEMBER

Gonçalo Rebelo de Almeida

DIREÇÃO DE MARKETING MARKETING DIRECTOR

Catarina Pádua

DESIGN E PAGINAÇÃO DESIGN

Nuno Wilson

EDIÇÃO PUBLISHING

Ana Serafim

IMPRESSÃO E DISTRIBUIÇÃO PRINTING AND DISTRIBUTION

Sprint

TRADUÇÃO TRANSLATION

QIKtrad - Tradução, Interpretação e Eventos

FOTO DE CAPA COVER PHOTO

Panorâmica do Vila Galé Albacora, Tavira

Panoramic view from Vila Galé Albacora, Tavira

FOTOGRAFIA PHOTOS

Tiago de Paula Carvalho

PERIODICIDADE PERIODICITY

Quadrimestral | Quarterly

ISSN: 2182-5319 | Dep. legal: 340277/12



39 OUVIR LISTENING

Agradecimentos/Thanks to:

Associação Turismo do Algarve, Câmara Municipal de Alcoutim,
Câmara Municipal de Castro Marim, Limite Zero, Skyxpedition, Faro Story Spot



07 SEEING
VER



51 SENTIR
TOUCHING



Ecoturismo/ Ecotourism



Culturais/ Cultural

EXPERIÊNCIAS VILA GALÉ

VILA GALÉ EXPERIENCES



Surf/ Surfing



Tenis/ Tennis



Mergulho/ Dive



Equestres/ Equestrian



Enoturismo/ Wine tourism



Spa



Golfe/ Golf



Sazonais/ Seasonal



Românticas/ Romantic



Familia/ Family

Descubra os embaixadores e todas as experiências temáticas
Discover ambassadors and all themed experiences



VER



SEEING

OBRIGATÓRIO VER | MUST-SEE
VISTAS LARGAS | WIDE VIEWS

SOTAVENTO NUM RELANCE

TERRITÓRIO: Na região mais a sul de Portugal, engloba oito dos 16 concelhos do Algarve - Loulé, Faro, São Brás de Alportel, Olhão, Tavira, Alcoutim, Castro Marim, Vila Real de Santo António. Divide-se em três faixas: o litoral das praias, a zona serrana, onde se destaca a Serra do Caldeirão, e o barrocal, área de transição entre ambas.

POPULAÇÃO: cerca de 251 mil habitantes

CLIMA: Temperado, de características mediterrânicas. Escassos períodos de precipitação - ocorrem sobretudo entre novembro e março - e elevado nível de insolação, com cerca de 3.000 horas de sol por ano. Invernos com temperaturas médias entre 15°C e 18°C e entre 24°C e 29°C no Verão.

ECONOMIA: Prevalece o sector do comércio e serviços, já que o turismo é a principal atividade no Algarve, que recebe mais de 4,5 milhões de hóspedes por ano.

COMO CHEGAR: A auto-estrada A2 é a principal via rodoviária para chegar ao Algarve, que beneficia ainda de ligações diárias através de comboio e autocarro. Faro tem um aeroporto internacional e em Portimão há um porto de cruzeiros. Há ainda ligações à rede europeia de ciclovias transnacionais.

EASTERN ALGARVE AT A GLANCE

TERRITORY: In the southernmost region of Portugal, it encompasses eight of the 16 municipalities of the Algarve - Loulé, Faro, São Brás de Alportel, Olhão, Tavira, Alcoutim, Castro Marim, and Vila Real de Santo António. It is divided into three areas: the coastline of beaches, the mountainous area, where the Serra do Caldeirão stands out, and the Barrocal region, a transitional area between the two.

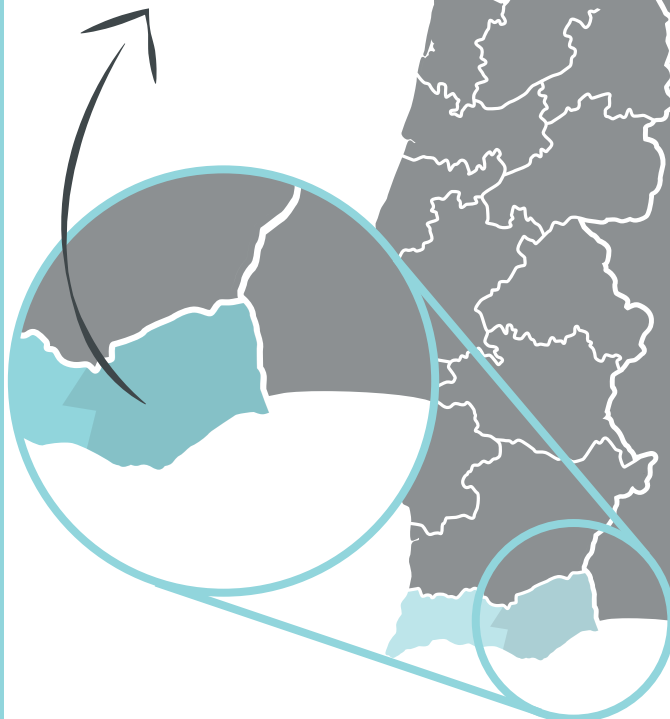
POPULATION: about 251 thousand inhabitants

WEATHER: Temperate, with Mediterranean characteristics. Scarce periods of rainfall - mainly between November and March - and high levels of sunshine, with around 3,000 hours of sun per year. Winters with average temperatures between 15°C and 18°C and between 24°C and 29°C in summer.

ECONOMY: The trade and services sector is prevalent, as tourism is the main activity in the Algarve, which welcomes more than 4.5 million guests per year.

HOW TO GET THERE: The A2 motorway is the main road route to reach the Algarve, which also benefits from daily connections via train and bus. Faro has an international airport and Portimão has a cruise port. There are also connections to the European network of transnational cycle paths.

SOTAVENTO EASTERN ALGARVE



ALGARVE PARA TODOS, TODO O ANO

ALGARVE FOR EVERYONE, ALL YEAR ROUND



Associação Turismo do Algarve



Associação Turismo do Algarve

Pedras que contam histórias Stones that tell stories

A Anta do Beringel (Ameixial), o Monumento Megalítico de Santa Rita (Cacela), com mais de 4500 anos, ou os **Menires de Lavajo (Alcoutim)**. Ou as ruínas romanas de Milreu (Estói), a **calçadinha romana de São Brás de Alportel** ou o Cerro da Vila, o que resta de uma *villa* romana com termas e tanques de salga de peixe em Vilamoura. E ainda os banhos islâmicos de Loulé ou os núcleos arqueológicos dos castelos de Castro Marim e Alcoutim - este com uma exposição de jogos de tabuleiro da época islâmica, únicos em Portugal. São muitos os vestígios de outros tempos que o Algarve ainda conserva.

The Beringel Dolmen (Ameixial), the Megalithic Monument of Santa Rita (Cacela), over 4,500 years old, or the **Lavajo Menhirs (Alcoutim)**. Or the Roman ruins of Milreu (Estói), the **Roman cobbled road of São Brás de Alportel**, or the Cerro da Vila, which is what remains of a Roman villa with thermal springs and fish salting tanks in Vilamoura. And the Islamic baths of Loulé or the archaeological sites of the Castro Marim and Alcoutim castles - the latter with an exhibition of Islamic board games, unique in Portugal. There are many vestiges of other times that the Algarve still preserves.



Câmara Municipal de Castro Marim

Natureza de braços abertos Nature with open arms

Quando dois terços do território são áreas naturais ou protegidas, há cenários idílicos a cada passo. Usando sempre os trilhos assinalados, na **Fonte da Benémola**, entre Querença e Tôr, mas também na Cascata da Queda do Vigário, próxima de Alte, ou na **Cascata do Pego do Inferno**, a mãe-natureza mostra todo o seu esplendor. No Parque Natural da Ria Formosa, o Centro de Educação Ambiental de Marim, em Olhão, promove a proteção dos ecossistemas locais, incluindo a maior comunidade de cavalos-marinhos do mundo. O mesmo acontece na Reserva Natural do Sapal de Castro Marim, onde, além de se preservar a vida animal, é possível saber mais sobre a produção artesanal de sal, através de visitas guiadas. E há ainda as cegonhas, com os seus ninhos em locais inusitados.

When two thirds of the territory are natural or protected areas, there is idyllic scenery at every step. Always using the marked hiking trails, at the **Fonte da Benémola** Trail, between Querença and Tôr, but also at the Queda do Vigário waterfall, near Alte, or at the **Pego do Inferno waterfall**, Mother Nature displays all her splendour. In the Ria Formosa Natural Park, the Marim Environmental Education Centre, in Olhão, promotes the protection of local ecosystems, including the largest community of seahorses in the world. The same happens at the Castro Marim Salt Marsh Natural Reserve, where, besides preserving animal life, you can find out more about the artisanal production of salt, through guided tours. And then there are the storks, with their nests in unusual places.



Associação Turismo do Algarve



Aventuras por terra e ar

Adventures by land and air

Para quem procura adrenalina, também há opções. No Karting Algarve pode-se fazer o gosto ao pé no circuito apadrinhado por Ayrton Senna, que é uma réplica à escala do percurso brasileiro de Fórmula 1 de Jacarepaguá. Velocidade - entre 70 a 80 quilómetros/hora - promete também a viagem de 50 segundos muito intensos entre Sanlúcar de Guadiana, em Espanha, e Alcoutim. É feita através do único *slide* transfronteiriço do mundo, atravessando o Guadiana pelo ar, a 25 metros do solo. Falando em alturas, e que tal um voo de girocóptero para ter uma perspetiva diferente da paisagem algarvia?

For those looking for adrenaline, there is also a number of options. At the Karting Algarve you can enjoy pushing the gas pedal on the circuit sponsored by Ayrton Senna, which is a scale replica of the Brazilian Formula 1 circuit in Jacarepaguá. Speed - between 70 and 80 kilometres/hour - also promises the very intense 50-second trip between Sanlúcar de Guadiana, in Spain, and Alcoutim. It's done via the only cross-border slide in the world, crossing the Guadiana River by air, 25 metres above the ground. Talking of heights, what about a gyrocopter flight to get a different view of the Algarve landscape?



LimiteZero



Skyxpedition



A pé, em bicicleta, de carro

On foot, by bike, by car

Para caminhar, pedalar ou conduzir, várias rotas oficiais percorrem o Algarve, seja mais junto ao mar, no barrocal ou entre os altos e baixos serranos. Exemplos: a Via Algarvia, a Ecovia do Litoral, a Grande Rota do Guadiana, os Caminhos de Santiago (com partida de Faro ou de Tavira). Ou a emblemática Estrada Nacional 2 (com passagens por São Brás de Alportel, Loulé e Faro) e a Estrada Municipal 507, entre Odeleite e Alcoutim, que, seguindo rente ao Guadiana, é um passeio ribeirinho muito agradável. Há guias com informação sobre todos os trilhos e roteiros disponíveis.

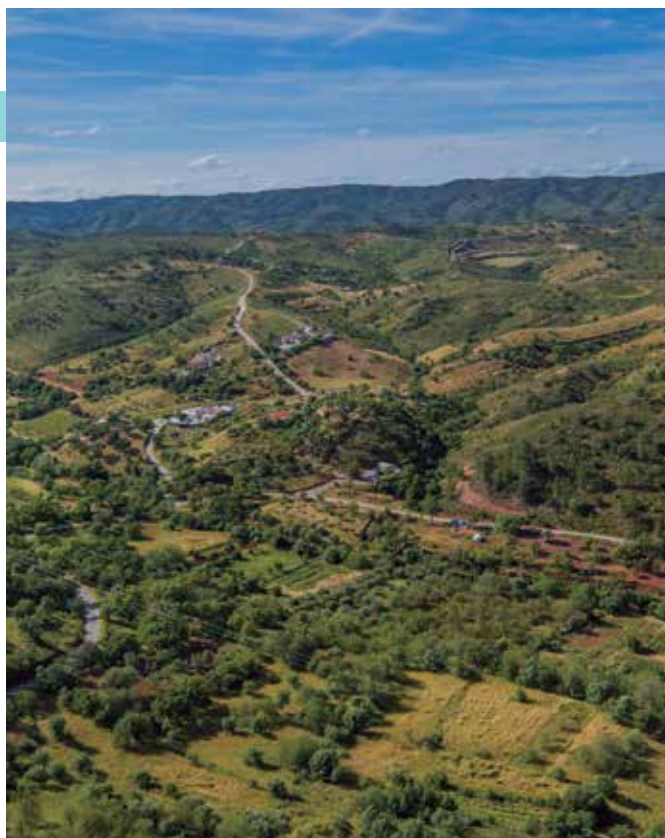
For walking, cycling or driving, there are various official routes running through the Algarve, whether by the sea, in the Barrocal region or between the highlands and the lowlands. Examples: the Via Algarvia, the Ecovia do Litoral, the Grande Rota do Guadiana (Guadiana Grand Route), the Caminhos de Santiago (Way of St James), from Faro or Tavira. Or the emblematic National Road 2 (passing through São Brás de Alportel, Loulé, and Faro) and Municipal Road 507, between Odeleite and Alcoutim, which follows the Guadiana River and is a very pleasant riverside walk. There are guides with information on all the trails and routes available.

Miradouros que dão nas vistas

Viewpoints that draw the eye

Para quem gosta de apreciar as vistas, vários pontos proporcionam boas panorâmicas tanto para a serra, como para a ria e o mar. **Cerro de São Miguel**, Rocha da Pena, Rocha dos Soídos, Cerro da Cabeça, Barranco do Velho rodeiam-se de montes e vales, alguns encaixados no barrocal, outros na Serra do Caldeirão. Outras sugestões: Alto da Arroteia e Alto da Ameixeira, ambos em **São Brás de Alportel**. Para admirar belos espelhos de água, há o a barragem do Beliche, o Miradouro de Odeleite e **Cacela Velha**, sobranceira à praia.

For those who like to enjoy the views, several spots offer great panoramic views of the mountains, the Ria, and the sea. **Cerro de São Miguel**, Rocha da Pena, Rocha dos Soídos, Cerro da Cabeça, and Barranco do Velho are surrounded by hills and valleys, some embedded in the Barrocal, others in the Caldeirão mountain chain. Other suggestions: Alto da Arroteia and Alto da Ameixeira, both located in **São Brás de Alportel**. To admire beautiful water mirrors, there is the Beliche dam, the Odeleite viewpoint, and **Cacela Velha**, overlooking the beach.



Associação Turismo do Algarve





Da herança muçulmana ao legado cristão

From Muslim heritage to Christian legacy

Rico em património histórico, nas várias cidades do Sotavento empoleiram-se castelos e muralhas erguidos sobretudo pelos árabes. Contudo, partilham o destaque na malha urbana com as torres sobranceiras das catedrais e igrejas matrizes. Loulé, Faro, Tavira, Castro Marim, **Alcoutim**, todas têm as suas fortificações, bons pontos para mirar a paisagem, mas também locais de tradição religiosa como a Igreja de Santa Maria do Castelo (Tavira), a **Ermida da Mãe Soberana (Loulé)** ou a Catedral de Faro.

Rich in historical heritage, the various towns and cities of the Eastern Algarve are perched on castles and walls built mainly by the Arabs. However, they share the urban landscape with the towers overlooking the cathedrals and main churches. Loulé, Faro, Tavira, Castro Marim, **Alcoutim**, all have their fortifications, wonderful spots to admire the landscape, but also places of religious tradition, such as the Church of Santa Maria do Castelo (Tavira), the **Hermitage of the Sovereign Mother** (Ermida da Mãe Soberana) in Loulé, or the Faro Cathedral.



Associação Turismo do Algarve



Golfe com estilo

Golf in style

Vilamoura, Quinta do Lago e Vale do Lobo têm dos mais emblemáticos e desafiantes campos do Algarve, várias vezes premiado como melhor destino de golfe da Europa. Aqui podem destacar-se os *greens* do Dom Pedro Pinhal, Millennium e Victoria ou de Vale do Lobo Ocean e Royal. Mais próximo de Tavira, as vistas para o mar e para a serra dos campos da Quinta da Ria e de Benamor fazem bom trabalho a distrair os jogadores.

Vilamoura, Quinta do Lago, and Vale do Lobo have some of the most emblematic and challenging courses in the Algarve, several times awarded as the best golf destination in Europe. Here, the greens at Dom Pedro Pinhal, Millennium, and Victoria, or Vale do Lobo Ocean and Royal stand out. Closer to Tavira, the sea and mountain views of the Quinta da Ria and Benamor courses do a good job of keeping players entertained.

Compras: do artesanal ao outlet

Shopping: from handicraft to outlet

Azulejos, chaminés e casas algarvias em miniatura, cataplanas de cobre, alcofas, cestos e malas de folhas de palma entrelaçadas segundo a técnica da empreita, doces regionais, mantas, artigos de cortiça. De tudo se encontra nas mimosas lojas de artesanato e nos buliçosos mercados municipais do Sotavento. As ruas pedonais nos centros das principais cidades, onde se passeiam locais e turistas, também oferecem uma boa experiência de compras a céu aberto. Já espaços como o AlgarveShopping, Mar Shopping, Designer Outlet Algarve, Forum Algarve, Algarve Design Shopping, Ria shopping ou Tavira Gran Plaza reúnem as principais marcas internacionais.

Tiles, chimneys and miniature Algarve houses, copper cataplanas (shell-shaped stew pot), carrycots, baskets, and bags made of palm leaves woven together using the empreita (palm braiding) technique, regional sweets, blankets, cork items. You can find everything in the charming handicraft shops and bustling municipal markets of the Eastern Algarve. The pedestrian streets in the main city centres, where locals and tourists alike stroll, also offer a good open-air shopping experience. Venues like AlgarveShopping, Mar Shopping, Designer Outlet Algarve, Forum Algarve, Algarve Design Shopping, Ria shopping, or Tavira Gran Plaza bring together the major international brands.



Associação Turismo do Algarve

Praias para todos os gostos

Beaches to suit every taste

Com mais de 200 quilómetros costa banhada pelo Atlântico e areais a perder de vista, o Algarve tem dezenas de praias. Com arribas ou com dunas. Acessíveis de carro, apenas de barco - como as das ilhas de Tavira, Cabanas, Fuseta, Armona, Culatra, Farol ou Barreta, entaladas entre o mar e a Ria Formosa - ou até de comboio turístico, como a do Barril, famosa pelo seu cemitério de âncoras. Desertas com as de Cacela Velha, ou mais urbanas, como as de Vilamoura, Quarteira ou Monte Gordo. Naturistas, como a do Homem Nu, românticas ou ideais para famílias, como as de Santo António, Alagoa, Verde ou Altura onde um passadiço de 1,5 quilómetros permite chegar a pé até à Manta Rota.

With more than 200 kilometres of Atlantic coast and endless sands, the Algarve has dozens of beaches. With cliffs or with dunes. Accessible by car, only by boat - like the islands of Tavira, Cabanas, Fuseta, Armona, Culatra, Farol, and Barreta, tucked between the sea and the Ria Formosa - or even by train, like the Barril beach, famous for its anchor cemetery. Deserted beaches, like Cacela Velha, or more urban ones, like those of Vilamoura, Quarteira, or Monte Gordo. Naturist beaches, like Homem Nu (meaning, Naked Man), romantic beaches, or ideal for families, like Santo António, Alagoa, Verde, or Altura, where a 1.5 kilometre walkway leads to Manta Rota beach.



Arquitetura que faz a diferença Architecture that makes the difference

Caiadas de branco com os seus terraços de influência árabe, as açoteias, e as suas chaminés aperaltadas - tanto mais altas quanto mais ricos fossem os proprietários - a rivalizar em protagonismo ornamental com as coloridas e trabalhadas platibandas. Assim são as típicas casas do Algarve, região onde a arquitetura e o urbanismo também têm uma palavra a dizer. Veja-se Faro, com os seus mais de 400 edifícios modernistas que contrastam com a antiguidade da Vila Adentro. Ou Olhão, a cidade cubista. Tavira é inconfundível com os telhados de quatro águas. E, no centro de Vila Real de Santo António, o traçado octogonal dividido em quarteirões retangulares evidencia o estilo pombalino. Já Alte, Cachopo ou Cacela Velha distinguem-se pela singeleza.

Whitewashed houses with their Arabian influenced terraces, the açoteias (roof terrace on top of a building), and their ornamental chimneys - the taller, the wealthier the owners - rivalling the colourful and ornately worked platbands. Such are the typical houses of the Algarve, a region where architecture and town planning also have a say. Take Faro, with its more than 400 modernist buildings that contrast with the antiquity of the Vila Adentro (historical centre of Faro). Or Olhão, the cubist city. Tavira is unmistakable with its four-sloped roofs. And, in the centre of Vila Real de Santo António, the octagonal layout divided into rectangular blocks highlights the Pombaline style. Alte, Cachopo, and Cacela Velha stand out for their simplicity.





Diversão até o sol raiar

Fun until dawn

Com o cair da noite, a Marina de Vilamoura desperta. Famosa pelas lojas, esplanadas, restaurantes e bares, muitos com *karaoke* e pista de dança, promete diversão a valer madrugada fora. Outra opção, a poucos passos, é o Casino de Vilamoura (um dos três do Algarve, a par dos de Monte Gordo e Portimão). Nas redondezas, durante o verão, funcionam ainda algumas das mais concorridas discotecas algarvias, com espaços ao ar-livre e até na praia.

As night falls, the Vilamoura Marina awakens. Famous for its shops, terraces, restaurants, and bars, many with karaoke and dance floors, it promises great fun into the early hours. Another option, just a few steps away, is Vilamoura Casino (one of the three in the Algarve, along with those of Monte Gordo and Portimão). In the vicinity, during the summer, there are also some of the Algarve's most popular discos, with open-air venues and even on the beach.



Museus para toda a família

Museums for the whole family

Viajar pelo Sotavento também é visitar museus que mantêm vivas as tradições da região. Por exemplo, o Faro Story Spot é um espaço multimédia e imersivo que conta a história da cidade desde o século VIII à atualidade, da Ria Formosa e da dieta mediterrânica. Também em Faro, o Museu Regional do Algarve reproduz a típica casa algarvia. E o Museu Marítimo Almirante Ramalho Ortigão exhibe artes de pesca e modelos de embarcações. Em Tavira, o Museu Municipal expõe o famoso Vaso de Tavira, do século XI. E o Museu do Atum, no Vila Galé Albacora, recorda os tempos áureos da pesca com a almadrava. O vestuário e a arte popular estão em destaque no Museu do Traje de São Brás de Alportel. E o Arquivo Histórico Municipal António Rosa Mendes, em Vila Real de Santo António, tem uma exposição sobre a indústria conserveira.

Travelling around the Eastern Algarve also means visiting museums that keep the region's traditions alive. For example, the Faro Story Spot is a multimedia and immersive space that tells the story of the city from the 8th century to the present day, of the Ria Formosa, and the Mediterranean diet. Also in Faro, the Algarve Regional Museum reproduces the typical Algarve house. And the Almirante Ramalho Ortigão Maritime Museum exhibits fishing gear and vessel models. In Tavira, the Municipal Museum exhibits the famous 11th century Tavira Vase. And the Tuna Museum, at the Vila Galé Albacora, recalls the golden age of almadrava fishing. Clothing and popular art are in the spotlight at the Museu do Traje de São Brás de Alportel. And the António Rosa Mendes Municipal Historical Archive, in Vila Real de Santo António, has an exhibition on the canning industry.



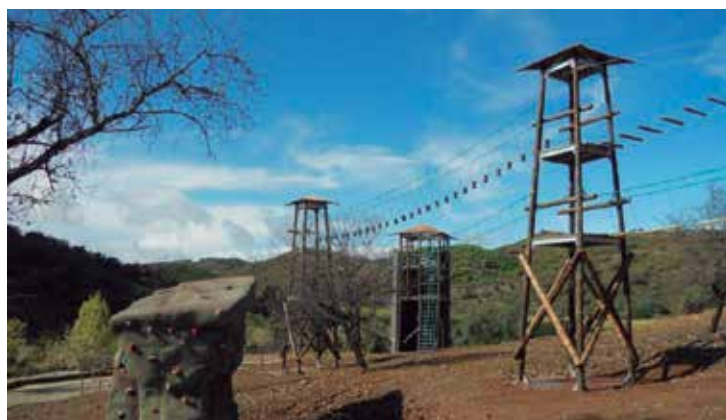


Atividades para miúdos e graúdos

Activities for children and adults alike

Já não é preciso esperar pelo verão para ir a um parque aquático. Recentemente abriu na Quarteira o Aquashow Indoor, o primeiro totalmente coberto da Península Ibérica. Continuando dentro de portas, o **Centro de Ciência Viva, em Faro**, com os seus três aquários, promete ensinar tudo sobre as espécies marinhas da Ria Formosa, mas também sobre Física, Geologia ou Vulcanismo. Na **mina de sal-gema, em Loulé**, desce-se às profundezas para aprender mais sobre este produto. E a Camera Obscura - Tavira Eye mostra a cidade a 360º em tempo real, através de mecanismos óticos. Já ao ar-livre, a pequenada vai adorar o **Parque Aventura de Odeleite, em Castro Marim**, com arborismo, BTT, Paintball ou Orientação. Ou dar mergulhos na Praia Fluvial de Alcoutim.

You no longer have to wait until summer to go to a water park. Aquashow Indoor, the first fully covered aquatic park on the Iberian Peninsula, recently opened in Quarteira. Continuing indoors, the **Centro de Ciência Viva, in Faro**, with its three aquariums, promises to teach you all about the marine species of the Ria Formosa, but also about Physics, Geology, and Volcanism. At the **rock salt mine** in Loulé, you can go down to the depths to learn more about this product. And the Camera Obscura - Tavira Eye shows the city in 360º in real time through optical mechanisms. Outdoors, the little ones will love the **Odeleite Adventure Park, in Castro Marim**, with tree climbing, mountain biking, paintball, and orienteering. Or plunging at the Alcoutim River Beach.



Câmara Municipal de Castro Marim




O

O

R

OO



Formosa, Ria! Paisagem única, é uma das sete maravilhas naturais de Portugal. Aqui, sente-se o pulsar da natureza, entre salinas, lagoas e os cordões de praias e dunas desenhados pelas ilhas barreira - Deserta, Culatra, Armona, Tavira e Cabanas - e as penínsulas do Ancão e Cacela.

The Fair Ria Formosa! This unique landscape is one of Portugal's seven natural wonders. Here, you can feel the pulse of nature, between the salt pans, lagoons, and the stretches of beaches and dunes designed by the barrier islands - Deserta, Culatra, Armona, Tavira, and Cabanas - and the Ancão and Cacela peninsulas.

















EST. 2017

massa fina

PIZZARIA ARTESANAL

PROVE OS MELHORES SABORES DA ITÁLIA

TASTE THE BEST ITALIAN FLAVOURS

Pizzas, pastas, saladas, bruschettas, risotos e sorvetes.
Pizzas, pastas, salads, bruschettas, risottos and ice cream.

Conheça o novo conceito italiano nos nossos hotéis: Get to know the new Italian concept in our hotels:

📍
**VILA GALÉ
ESTORIL**
Estoril

📍
**VILA GALÉ
NÁUTICO**
Armação de Pêra

📍
**VILA GALÉ
LAGOS**
Lagos

📍
**VILA GALÉ
AMPALÍUS**
Vilamoura

📍
**VILA GALÉ
COLLECTION PRAIA**
Albufeira

📍
**VILA GALÉ
PORTO**
Porto

📍 E EM TODOS OS HOTÉIS DO BRASIL | AND IN ALL HOTELS IN BRAZIL

www.vilagale.com

SABOREAR



TASTING

ÁGUA NA BOCA | MOUTH-WATERING
ROTEIRO DE SABORES | ITINERARY WITH FLAVOUR

HÁ TERRA E MAR, HÁ VIR E PROVAR

FROM LAND AND SEA, A TASTE OF PARADISE

Do litoral, mais piscatório, chegam o peixe fresco, o marisco, o sabor a mar. Do barrocal e da serra, sobretudo agrícolas, vêm os legumes, as frutas, os paladares da terra. Genuína e saudável, no Algarve serve-se o melhor da dieta mediterrânica – considerada património da Humanidade pela UNESCO – em doses generosas. E todo o ano há iniciativas gastronómicas deliciosas.

From the coast, which is more fishing-oriented, come fresh fish, seafood, the taste of the sea. From the Barrocal region and the mountains, which are mainly agricultural, come the vegetables, fruit, the flavours of the land. Genuine and healthy, in the Algarve, the best of the Mediterranean diet – declared World Heritage by UNESCO – is served in generous portions. And there are delicious gastronomic initiatives all year round.



Cenourinhas à algarvia e salada de polvo

Carrot and octopus salad, Algarvian-style:

Bem temperadas com azeite, vinagre e coentros, são ‘entradinhas’ típicas numa verdadeira refeição algarvia.

Well-seasoned with olive oil, vinegar and coriander, these are typical starters in a true Algarve meal.



Cozido de grão

Chickpea stew

Para saborear com vagar, é uma iguaria apreciada sobretudo nas zonas do interior do Algarve.

To be savoured slowly, this delicacy is particularly loved in the inland areas of the Algarve.



Ostras

Oysters

Famosa também pelos viveiros, é a Ria Formosa que fornece as ostras mais frescas. Para consumir ao natural, com espumante a acompanhar.

Also famous for its nurseries, it is the Ria Formosa that provides the freshest oysters. To be eaten au naturel, paired with sparkling wine.



Cataplana

Cataplana stew

Marisco, peixe, carne, legumes. Tudo cabe na cataplana - espécie de concha em cobre para cozer hermeticamente a vapor e onde todos os aromas se condensam. Faz-se assim, magicamente, um dos pratos mais tradicionais da região, ao qual empresta o nome.

Seafood, fish, meat, vegetables. Everything fits into the cataplana - a kind of copper shell for cooking hermetically by steaming and where all the aromas condense. This magically creates one of the region's most traditional dishes, after which it takes its name.



Bife de atum à algarvia

Algarve-style tuna steak

O atum é um protagonista frequente nos menus algarvios, fazendo lembrar os tempos em que este peixe era pescado em grandes quantidades por estas bandas.

Tuna is a frequent star on Algarve menus, reminiscent of the times when this fish was caught in large quantities around these shores.



Doces regionais e aguardente de medronho

Regional sweets and arbutus berry brandy

Amêndoa, figo e alfarroba compõe a trilogia fantástica da doçaria regional. O bolo três delícias (que os junta numa garfada), os queijinhos de amêndoa recheados de ovos moles, as miniaturas de massapão de formas divertidas - alimentos, animais, objetos do quotidiano - ou as estrelas de figo proporcionam doçura a qualquer momento. Já os Dom Rodrigo, embrulhados em papel colorido, fazem jus à tradição conventual, bênção gastronómica de ovos e açúcar. A terminar, como digestivo, um copinho de aguardente de medronho, bebida serrana de aroma frutado, produzida artesanalmente em destilarias certificadas.

Almonds, fig, and carob make up the fantastic trilogy of regional sweets. The three delights cake (which brings them all together in one bite), the almond cheeses filled with soft eggs, the marzipan miniatures in fun shapes - food, animals, everyday objects - or the fig stars provide sweetness at any moment. Dom Rodrigo, a gastronomic blessing of eggs and sugar wrapped in coloured paper, does justice to the convent tradition. To finish off, as a digestif, a glass of arbutus berry brandy, a drink from the mountains with a fruity aroma, produced by hand in certified distilleries.

OLHOOOÓ MERCADO LINDO!

COME HERE AND HAVE A LOOK AT THE FRESH MARKET!

Recheados de produtos frescos e artigos regionais, é nos mercados algarvios que as gentes e as tradições se dão a mostrar, num ambiente autêntico e acolhedor.

Filled with fresh produce and regional articles, it is at the Algarve markets that the people and traditions are on display in an authentic and welcoming atmosphere.



Mercado de Loulé
Loulé Market

Emblemático e imponente, é diariamente ponto de encontro dos locais e lugar de visita obrigatória para turistas. Inaugurado em 1908, passou por ampliações e renovações, mas manteve o seu ar revivalista, de traços neo-árabes, inspirado na corrente da arte nova. Hoje conta com dezenas de lojas e bancas onde se vendem produtos alimentares, roupa, *souvenirs* ou artigos regionais. Tem também uma praça da alimentação com várias opções para conviver e petiscar.

Emblematic and imposing, it is a daily meeting point for locals and a must-see for tourists. It opened in 1908 and has undergone extensions and renovations, but has retained its revivalist air, with neo-Arab features, inspired by the Art Nouveau current. It now has dozens of shops and stalls selling food, clothes, souvenirs, and regional products. There is also a food court with various options for socialising and snacking.

Mercados de Olhão Olhão Markets



Exemplo da arquitetura do ferro e do vidro, desde 1916 que fazem contrastar o vermelho dos tijolos exteriores com a brancura do casario e o azul da ria. Com os seus torreões empinados, os dois edifícios são gémeos por fora, mas diferentes por dentro. Num, nas bancas aperaltadas empilham-se frutas e legumes, embalagens de frutos secos, saquinhos de sal da região, doces do Algarve, enchidos e queijos regionais, molhos de orégãos. Noutra, cruzam-se pescadores de gorro e galochas e clientes. Reluz o peixe acabado de apanhar - robalos, biqueirão, azevias. Outra estrela é o atum: espinhaço, barriga e muxama, a sua versão seca, que dizem saber a presunto. Há para provar e comprovar. Ao sábado juntam-se os pequenos produtores locais e a venda expande-se para o exterior. Nesta azáfama, os cafés, restaurantes e esplanadas que ladeiam os mercados ganham ainda mais gente, apreciando a paisagem e o vai e vem de barcos na marina.

This example of iron and glass architecture has been standing out since 1916, making the red of the exterior bricks contrast with the whiteness of the houses and the blue of the Ria Formosa. With their soaring keeps, the two buildings are twins on the outside but different on the inside. In one, on the dressed-up stalls, there are piles of fruit and vegetables, dried fruit packaging, little bags of salt from the region, sweets from the Algarve, regional sausages and cheeses, and oregano sauces. In another, fishermen in caps and galoshes and customers cross paths. The freshly caught fish shines out - sea bass, anchovies, bastard soles. Tuna is another star: espinhaço (tuna spine with large amount of flesh), tuna belly, and muxama, its dried version, which is said to taste like smoked ham. There is plenty to taste and try. On Saturdays, small local producers join in, and sales spread outside. In this hustle and bustle, the cafés, restaurants, and terraces that surround the markets attract even more people, enjoying the landscape and the coming and going of boats in the marina.

Mercado de Tavira Tavira Market

Embora de traço mais recente que os outros dois, também este espaço merece uma paragem. Aqui, logo cedo, os peixeiros vão amanhando o peixe a pedido dos fregueses. Competem os pregões dos vendedores de legumes e frutas, insistindo na frescura e no bom preço. Lá fora, os restaurantes e esplanadas oferecem diferentes propostas gastronómicas e um lugar ao sol, atraindo tavirenses e turistas.

Although more recent than the other two, this area also deserves a visit. Here, early in the morning, the fishmongers prepare the fish at the request of the customers. The fruit and vegetable sellers compete here, insisting on freshness and good value. Outside, the restaurants and terraces offer different gastronomic options and a seat in the sun, attracting Tavira locals and tourists.



VAL MOREIRA

VILA GALÉ DOURO VINEYARDS

É na mais antiga região vitivinícola demarcada do mundo que nascem os vinhos Val Moreira. Com uma identidade única, são vinhos que marcam.

It is in the oldest demarcated wine region in the world that Val Moreira wines are born. With a unique identity, these are wines that make a name for themselves.

**Compre online
direto do Douro**

Order online directly
from the Douro.



@quintadovalmoreira



Seja responsável. Beba com moderação.

CHEIRAR



SMELLING

COM O NARIZ APURADO | WITH A SHARP SENSE OF SMELL



**CASCA FINA,
BOA LARANJA
THIN SKIN MEANS IT
IS A GOOD ORANGE**

Com produção praticamente todo o ano, os aromas da flor de laranjeira e das laranjas perfumam o Algarve.

With production almost all year round, the aromas of orange blossom and oranges perfume the Algarve.

Inconfundível, nenhum nariz lhe fica indiferente. O cheiro a laranja desperta o apetite, aviva recordações, leva a viajar. E bem pode dizer-se que este é o perfume do Algarve. Seja mais no interior, a delinear as encostas da serra, seja no litoral, adornando as beiras das estradas, os laranjais alinhados saltam à vista e estimulam o olfato. Primeiro quando despontam as flores nas laranjeiras, com as suas fragrâncias delicadas, mas intensas. Depois quando, gulosamente, se descasca e saboreia o fruto.

Atualmente, a região é a maior produtora de citrinos em Portugal, garantindo mais de 80% do total. Desde os anos 90 que tem o selo de 'Indicação Geográfica Protegida', atribuído pela União Europeia, que certifica as suas características únicas.

De casca fina e de cor intensa, sumarentas e doces. Assim são as laranjas algarvias, especiais devido às propriedades do solo, à longa exposição solar e à ausência de ventos fortes e geadas.

Existindo diversas variedades, com diferentes tempos de floração e maturação, é possível ter produção praticamente todo o ano. E várias empresas têm visitas guiadas aos pomares e às unidades de processamento das frutas. Há ainda a rota da Laranja e eventos gastronómicos e culturais temáticos.

Its scent is unmistakable and no nose is indifferent to it. The smell of orange awakens the appetite, revives memories, and takes you on a journey. And one could well say that this is the perfume of the Algarve. Whether it is inland, outlining the mountain slopes, or on the coast, adorning the roadsides, the lined orange groves leap out at the sight and stimulate the sense of smell. First, when the blossoms appear on the orange trees, with their delicate but intense fragrances. Then, when you eagerly peel and savour the fruit.

Currently, the region is the largest producer of citrus fruits in Portugal, guaranteeing more than 80% of the total. Since the 1990s it has had the "Protected Geographical Indication" seal, attributed by the European Union, which certifies its unique characteristics.

Thin-skinned and intensely coloured, juicy and sweet. These are the Algarve oranges, unique due to the soil properties, their long exposure to sunlight, and the absence of strong winds and frost.

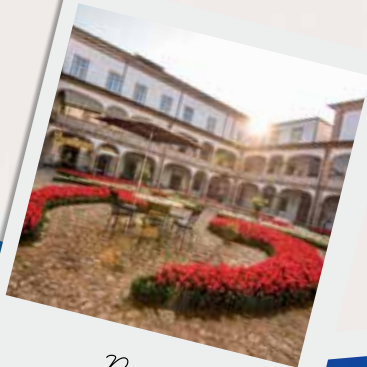
There are several varieties, with different flowering and ripening times, and they can be produced nearly all year round. And several companies have guided tours to the orchards and fruit processing units. Besides, there is also the Orange route and themed gastronomic and cultural events.





O SEU CASAMENTO DE SONHO NOS HOTÉIS VILA GALÉ

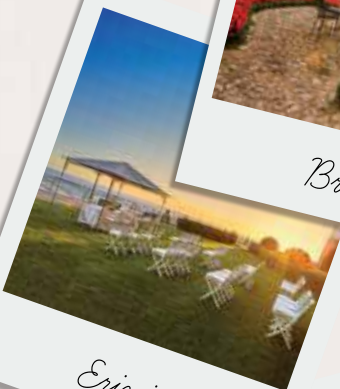
YOUR DREAM WEDDING AT VILA GALÉ HOTELS



Braga



Clube de Campo



Ericeira



Eivas



Alter do Chão



Palácio dos Arcos

Mais informações
More information



SEMPRE PERTO DE SI

OUVIR



LISTENING

OUVI DIZER | I HAVE HEARD
ALTO E BOM SOM | LOUD AND CLEAR
À ESCUTA | LISTENING
DAR OUVIDOS A | LISTENING TO

A FALAR É QUE A GENTE SE ENTENDE

BY TALKING WE COME TO UNDERSTAND EACH OTHER

A junção da sonoridade árabe e do português antigo, com os ditos dos marinheiros, os adágios da serra e as influências da fronteira espanhola dão um colorido muito particular ao modo de falar algarvio. Dizem os locais que, mais do que um sotaque, é uma maneira de estar na vida.

The combination of the Arabic and old Portuguese sounds, with the sayings of the sailors, the adages of the mountains and the influences of the Spanish border give a very particular flavour to the Algarve's way of speaking. The locals say that, more than an accent, it is a way of living.

Alcagoita	Amendoim	Peanut
Almariado	Maldispuesto, enjoado, tonto	Sick, nauseous, dizzy
Alvoriado	Andar de cabeça no ar por causa do sexo oposto	Being distracted by the opposite sex
Baldear	Enlouquecer	Going mad
Besoirar os ouvidos	Importunar com palavras enfadonhas	Bother with boring words
Bichoco	Ferida, furúnculo	Wound, furuncle
Camones	Turistas estrangeiros	Foreign tourists
Cozer batata-doce	Ressonar	Snoring
Dar de vaia	Cumprimentar alguém ao passar	Greeting someone as they pass by
Fazer meia azul	Namorar	Dating
Feniscadinho	Alguém muito magro	Someone very thin
Griséu	Ervilha	Pea
Levante	Vento quente que sopra de leste, trazendo neblina e ondas grandes	Warm wind blowing from the east, bringing fog and large waves
Limpar o saco	Desabafar	Let off steam, vent
Maldeçoade	Malvado, mau, amaldiçoado	Evil, bad, cursed
Marafado	Furioso, irritado, zangado; rebelde, maroto, traquina	Furious, irritated, angry, rebellious, naughty, mischievous
Môce	Rapaz, moço	Young man
Os telhados estão baixos	As paredes têm ouvidos	Loose lips sink ships

AH MALDEÇOADE, GENTE MARAFADA QUE GOSTA DE ROGAR PRAGAS OH, MALDEÇOADE, MARAFADA PEOPLE WHO LIKE TO CURSE

Bem-humoradas, corrosivas, maldosas, com laivos de superstição e caricatura. Assim eram as famosas pragas que os algarvios atiravam uns aos outros nas discussões, mas também em disputas de rua, que caíram em desuso. No sotavento, ouviam-se sobretudo na Fuzeta e Monte Gordo.

Good-humoured, corrosive, malicious, with hints of superstition and caricature. These were the famous curses that the Algarvians used to hurl at each other in arguments, but also in street disputes, which have fallen into disuse. In the Eastern Algarve, they were heard mainly in Fuzeta and Monte Gordo.

“Havias de ficar tão magro, tão magro que pudesses passar pelo fundo de uma agulha de braços abertos!”

“May you get so thin that you could go through the eye of a needle with your arms open!”

“Havia de te crescer um par de cornos tão grande, tão grande, que dois cucos a cantarem, cada um na sua ponta, não se ouvissem um ao outro!”

“May you grow a pair of horns so big that with two cuckoos singing, each at one end of a horn, they wouldn’t hear each other!”

“Podia dar-te uma dor tão grande que te desse para correr e que nunca mais parasse, que quanto mais corresses mais te doesse, e quando parasse, arrebentasses!”

“You should have a pain so great that it makes you want to run and never stop, and that the more you run the more it hurts, and when it stops you’ll burst!”

“Quem dera vê-lo enterrado até às orelhas, mas de cabeça para baixo!”

“I wish I could see him buried up to his ears, but upside down!”

“Podias ter uma febre tão grande que te derretesse a fivela do cinto!”

“You should have a fever so great that your belt buckle would melt!”

“Que tenhas uma doença tão grande, tão grande que a água do mar transformada em tinta não desse para escrever o nome dela!”

“May you have a disease so great that if the sea-water turned into ink, it would not be enough to write its name!”

PÁSSAROS DO SUL

BIRDS OF THE SOUTH

Com 300 espécies e dez áreas reconhecidas internacionalmente, o Algarve é um paraíso para ouvir e ver aves. Há visitas guiadas e roteiros específicos para fazer a pé ou de barco.

With 300 species and ten internationally acknowledged areas, the Algarve is a paradise to hear and watch birds. There are guided tours and specific itineraries to do so on foot or by boat.



Chhhhiu! É melhor que haja silêncio para que a passerada se faça ouvir, bem orquestrada em tons mais ou menos agudos, ora suaves, ora vigorosos. Se a plateia fizer barulho, a melodia ritmada de asas em debandada porá fim ao concerto.

Shhhh! It is best that there is silence so that the birds can make themselves heard, well-orchestrated in tones more or less high-pitched, sometimes soft, sometimes vigorous. If the audience makes a sound, the rhythmic melody of stampeding wings will put an end to the concert.

Com uma avifauna riquíssima, no Algarve contam-se mais de 300 espécies de aves. E há dez áreas importantes para as preservar e observar, estabelecidas conforme critérios científicos internacionais. Rota de passagem para pássaros, alguns raros, de África, Norte da América e Norte da Europa, é um paraíso para ornitólogos e investigadores. Mas também para meros curiosos e apreciadores da observação de pássaros (*birdwatching*), atividade que tem vindo a crescer por aqui.

A pé ou de barco - com partida da Fuseta ou de Olhão, por exemplo - várias companhias oferecem experiências com guias de campo e binóculos, para apreciar este espetáculo sonoro e visual. Flamingo, colhereiro, perna-verde-fina, pato-rabilongo, camão, garça, chilreta, andorinha do mar anã são alguns dos protagonistas.

Também o Turismo do Algarve criou guias e 32 roteiros específicos com informação quanto aos melhores *spots* e explicações sobre as aves existentes. Tendo como símbolo a galinha-sultana, um dos pontos privilegiados é o Parque Natural da Ria Formosa, graças à diversidade de *habitats* proporcionada pelas suas ilhas barreira e os mais de 60 quilómetros de canais, sapais, bancos de areia e de vasa, salinas, lagoas. As zonas litorais do Caniçal de Vilamoura, das Lagoas costeiras de Loulé e do Sapal de Castro Marim e Vila Real de Santo António também merecem destaque. Já no interior, referência para as áreas junto ao Rio Guadiana em Alcoutim, a Foz de Odeleite e a Serra do Caldeirão.



Associação Turismo do Algarve



Câmara Municipal de Castro Marim

With its rich birdlife, the Algarve has more than 300 species of birds. And there are ten important areas to preserve and observe them, established according to international scientific criteria. It is a transit route for birds, some rare, from Africa, North America and Northern Europe, and a paradise for ornithologists and researchers. But also for the merely curious and birdwatching enthusiasts, an activity that has been growing around here.

On foot or by boat - leaving from Fuseta or Olhão, for example - various companies offer experiences with field guides and binoculars, to appreciate this audio and visual spectacle. Flamingo, spoonbill, marsh sandpiper, long-tailed duck, purple swamphen, heron, and little tern are some of the main attractions.

The Algarve Tourist Board has also created tour guides and 32 specific itineraries with information on the best spots and explanations about the existing birds. With the purple swamphen as its symbol, one of the highlights is the Ria Formosa Natural Park, thanks to the diversity of habitats provided by its barrier islands and the more than 60 kilometres of canals, marshes, sand and mud banks, salt pans and lagoons. The coastal areas of Caniçal de Vilamoura, the Loulé coastal lagoons and the Castro Marim Salt marsh and Vila Real de Santo António are also worthy of mention. Meanwhile, inland, the areas by the Guadiana River in Alcoutim, the Odeleite river mouth and the Caldeirão Mountain chain are worthy of mention.



DIANA NUNES

STORYTELLER E NADADORA-SALVADORA
STORYTELLER AND LIFEGUARD

Diana Nunes, 36 anos, mudou-se há 20 de Alverca do Ribatejo para o Algarve, para estudar turismo. Passou pela hotelaria, foi *wedding planner* e em 2012 criou a Portugal4U, uma empresa familiar dedicada ao turismo de natureza e de experiências à medida, mas sempre com uma vertente de responsabilidade social. Leva os clientes - que vêm sobretudo da América do Norte - às salinas, a fazer queijo, a participar na destila do medronho, a conhecer um apicultor e a provar mel ou azeite, trabalhando só com os produtores mais antigos e associações locais. “Quis ter este tipo de turismo social, virado para as pessoas e para a autenticidade, e focar-me no tradicional para que não se perca”, explica. E exemplifica com um casal da Florida que há seis anos visita o Algarve pelo menos duas vezes por ano para ir à Culatra apanhar e comer ostras e estar com a comunidade, incluindo os alunos da escola primária. “Nesta *tour* ajudamos a associação de mariscadores e fazemos parte do Culatra 2030, um plano de desenvolvimento sustentável da ilha. O que os turistas pagam vai para este projeto e cada vez que há desenvolvimentos recebem informação, porque fazem parte dele. Acabam por se sentir muito envolvidos”, descreve. “Os meus clientes chamam-me *‘portuguese storyteller’* [contadora de histórias portuguesa]. Tenho muito orgulho no meu país e gosto muito de o mostrar”, resume Diana, que ainda arranja tempo para dar aulas de natação a crianças e, no Verão, trabalhar como nadadora-Salvadora.

E o que recomenda no Sotavento? “Ir a Cacela Velha e fazer um passeio na praia com a maré baixa é divinal. Há um trilho que é lindo para fazer ao pôr-do-sol e até dá para apanhar berbigão. Ir às ilhas barreira, Armona, Culatra, Farol, também é um *must do*. E visitar Tavira, que, para mim, é a cidade mais bonita do Algarve. É a que representa melhor a história e a arquitetura, tem as salinas, e culturalmente está cada vez mais ativa”.



Diana Nunes, 36, moved 20 years ago from Alverca do Ribatejo to the Algarve to study tourism. She worked in hospitality, was a wedding planner, and in 2012 she created Portugal4U, a family business dedicated to nature tourism and tailor-made experiences, but always with an element of social responsibility. Diana takes her clients - who come mainly from North America - to the salt pans, to make cheese, to participate in the distillation of arbutus berry, to meet a beekeeper and taste honey or olive oil, working only with the oldest producers and local associations. “I wanted to have this type of social tourism, geared towards people and authenticity, and focus on the traditional so that it doesn't get lost”, she explains. And she gives the example of a couple from Florida who have been visiting the Algarve at least twice a year for the past six years, to go to Culatra to catch and eat oysters and to be with the community, including primary school pupils. “On this tour we help the shellfishermen's association and we are part of Culatra 2030, a sustainable development plan for the island. What the tourists pay goes towards this project and every time there are developments they get information because they are part of it. They end up feeling very involved”, she describes. “My clients call me the “Portuguese storyteller”. I'm very proud of my country and I love to show it off”, Diana sums up, and still finds time to give swimming lessons to children and work as a lifeguard in the summer.

And what does she recommend in the Eastern Algarve? “Going to Cacela Velha and strolling along the beach at low tide is just divine. There's a beautiful trail to do at sunset and you can even pick cockles. Going to the barrier islands, Armona, Culatra, and Farol, is also a must. And visiting Tavira, which for me is the most beautiful town in the Algarve. It's the one that best represents history and architecture, it has the salt pans, and culturally it's increasingly active”.



TRABALHADORES DA MINA DE SAL- GEMA
WORKERS AT THE ROCK SALT MINE

RENATO GODINHO E CUSTÓDIO GUERREIRO

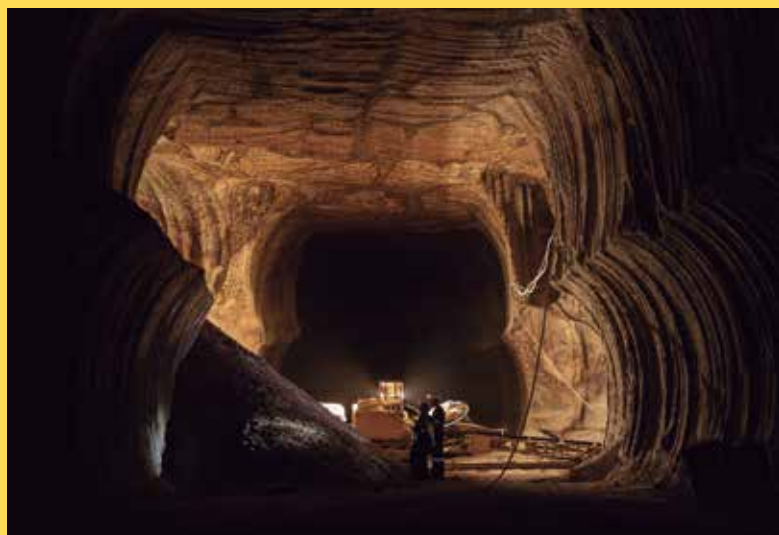
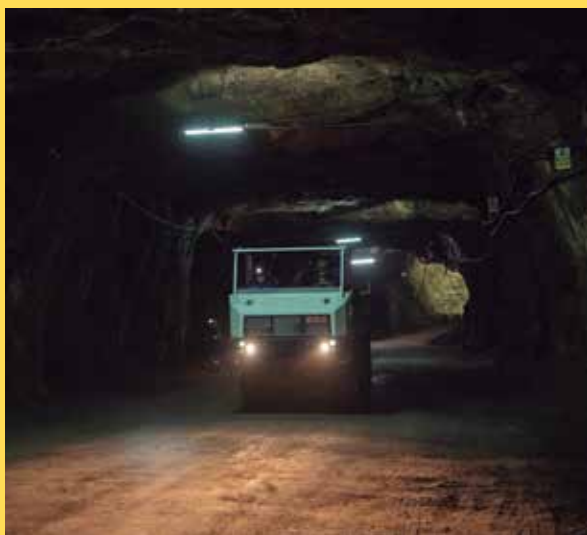
Uma campainha assinala o movimento da 'jaula', elevador que em três minutos descerá 230 metros, o mesmo que um edifício de 80 andares, até chegar à mina de sal-gema, em Loulé. É a única ainda em funcionamento e visitável em Portugal. Nas amplas galerias, que somam mais de 45 quilómetros, há camiões a circular. Na visita, em que é possível ver todo o processo de extração, os guias falam da forma peculiar como os veículos chegam lá abaixo e por que é que nunca mais de lá saem. Isso também explica o porquê de existir maquinaria antiga em exposição. A laborar desde 1966, o sal-gema desta mina tem 230 milhões de anos. Antes era muito usado na indústria química. Hoje, serve sobretudo para derreter o gelo das estradas e para juntar à ração animal. "Foi a primeira mina em Portugal a abandonar o uso de explosivos, em 1989", aponta Renato Godinho, geólogo da mina. Desde então, é o enorme braço de uma roçadora que vai arranhando as paredes. "Pode tirar até 30 toneladas por hora". Há quem se espante por não ser tudo branco, conta, explicando que os tons rosa, alaranjado e castanho se devem à presença de outros minerais além do cloreto de sódio.

"Hoje a força da mina também são os mecânicos e os eletricitistas", aponta ainda Renato. Custódio Guerreiro, 68 anos, é um deles. É dos trabalhadores mais antigos. Entrou há 37 anos, como eletricitista. Mas faz muito mais. Repara avarias, desmonta máquinas. "Para mim, estar aqui ou estar num edifício é igual. Tem o chão, tem o teto e tem as paredes de lado. E isto vai-se aprendendo com os anos. Se for preciso cortar sal com a máquina, corto. Se for para carregar os camiões, carrego. Se for preciso ensacar o sal, ensaco", remata.

Explorada pela Techsalt desde 2019, a mina de sal-gema "é um museu dinâmico", continua Renato. No interior, onde já se realizaram concertos e programas de televisão, há esculturas, quadros de pintores nacionais e estrangeiros e uma exposição dedicada a Santa Bárbara, a padroeira dos mineiros

A bell signals the movement of the "cage", a lift that descends 230 metres in three minutes, the same as an 80-storey building, to reach the rock salt mine in Loulé. It is the only one still in operation and that can be visited in Portugal. Trucks roll along the wide galleries, which are more than 45 kilometres long. During the tour, where you can see the whole extraction process, the guides talk about the peculiar way the vehicles they get down there, and why they never get out again. This also explains why there is old machinery on display. Working since 1966, the rock salt in this mine is 230 million years old. It was once used a lot in the chemical industry. Today, it's mostly used to melt ice on roads and to add to animal feed. "It was the first mine in Portugal to abandon the use of explosives, in 1989", points out Renato Godinho, the mine's geologist. Since then, the huge arm of a brushcutter has been scratching away at the walls. "It can take out up to 30 tons an hour. Some are surprised that rock salt is not all white, he says, explaining that the pink, orange and brown tones are due to the presence of minerals other than sodium chloride.

"Today, the mine's strength is also its mechanics and electricians", Renato also points out. Custódio Guerreiro, 68, is one of them. He is one of the oldest workers. He started 37 years ago, as an electrician. But he does a lot more than that. He repairs breakdowns, and dismantles machines. "For me, being here or being inside a building is the same. There's the floor, there's the ceiling, and there's the walls on the side. And you learn this over the years. If I need to cut salt with the machine, I cut. If I have to load the lorries, I load them. If I need to bag the salt, I bag it", he says. Operated by Techsalt since 2019, the rock salt mine "is a dynamic museum", continues Renato. Inside, where concerts and television programmes have already been held, there are sculptures, paintings by national and foreign painters, and an exhibition dedicated to Santa Bárbara, the miners' patron saint.





JOÃO ALBERTO DOMINGUES

EX-MORADOR DO ARRAIAL FERREIRA NETO
FORMER RESIDENT OF THE FERREIRA NETO FISHING CAMP

João Alberto Domingues é pintor, mas tem um passado ligado ao mar. Cresceu em Tavira, no antigo Arraial Ferreira Neto, construído pela Companhia de Pescarias do Algarve e inaugurado em 1945 para acolher os pescadores de atum e as famílias. Os seus avós e os seus pais já lá estavam e foi lá que, com os cinco irmãos, viveu quase até aos 30 anos. Um dos tios chama-se António Arraial Domingues por ter sido o primeiro rapaz a nascer nesta comunidade.

“Havia muitas crianças. Numa campanha de 80 ou 90 homens, há sempre filhos. Íamos às aulas. Jogávamos à bola e ao berlinde. Atravessávamos o rio de lado a lado e tomávamos banho”, recorda. De março a setembro, enquanto durava a temporada da pesca, as gentes da faina, vindas de Tavira, Cabanas, Santa Luzia, permaneciam no arraial. “Davam o melhor deles à pesca do atum. Era uma vida trabalhosa”.

Além de casas humildes e da escola primária, tinha igreja, lavadouro, forno comunitário, enfermaria, barbearia, taberna. “Não havia eletricidade, era à base do petróleo. E a água era do poço”, descreve. Chegaram a ser mais de 400 pessoas, até que o atum começou a escassear e a atividade a decair. Em 1972 desmanchou-se a armação usada para pescar e o arraial ficou vazio. Em 74 ainda recebeu os portugueses que vinham de África, mas foi temporário. Passou anos ao abandono e só em 2000 voltou a ter vida. Foi recuperado e transformado no eco hotel Vila Galé Albacora. Manteve-se a traça e alguns dos edifícios originais, como a igreja, a escola e a torre de vigia. E a sua ligação à história, através de núcleo museológico. “Dizem que está muito bonito”, atira João Alberto, emocionado. Hoje com 65 anos, nunca mais voltou desde que deixou de lá morar. “Gosto de me lembrar daquilo como era. Tenho uma torneira nos olhos, como dizem os meus amigos. Gostei de lá viver”.



João Alberto Domingues is a painter, but his past is connected to the sea. He grew up in Tavira, in the former Ferreira Neto Fishing Camp, built by the Algarve Fisheries Company (Companhia de Pescarias do Algarve) and opened in 1945 to accommodate tuna fishermen and their families. His grandparents and parents already lived there, and it was there that he and his five siblings lived almost until the age of 30. One of his uncles is called António Arraial Domingues (arraial meaning fishing camp) because he was the first boy to be born in this community.

“There were many children. In a fishing group of 80 or 90 men, there are always children. We went to school. We played ball and marbles. We would cross the river from side to side and bathe”, he recalls. From March to September, while the fishing season lasted, the fishermen from Tavira, Cabanas, and Santa Luzia would stay at the camp. “They gave the best of themselves to tuna fishing. It was a hard life.”

In addition to humble houses and the primary school, it had a church, washhouse, community oven, infirmary, barber shop, and a tavern. “There was no electricity, lighting was oil-based. And we used water from the well”, he describes. At one point, there were more than 400 people, until the tuna became scarce and the activity declined. In 1972, the fishing trap was dismantled and the fishing camp was left empty. In '74, it still welcomed the Portuguese who came from Africa, but it was temporary. It was abandoned for years and only came back to life in 2000. It was renovated and transformed into the Eco Hotel Vila Galé Albacora. Its style and some of the original buildings, such as the church, the school, and the watchtower, have been preserved. As well as its connection to history, through a museum centre.

“They say it's very beautiful”, João Alberto says, moved. Now 65 years old, he has never returned since he stopped living there. “I like to remember it the way it was. I have a running tap in my eyes, as my friends say. I enjoyed living there.”



NOVO MEMBERSHIP SATSANGA NEW SATSANGA MEMBERHIP

A partir de 50€ por mês, torne-se membro Satsanga e beneficie de até 20% de desconto em tratamentos de spa, sessões com personal trainer e aulas de grupo.

From 50€ per month, become a Satsanga member and benefit from up to 20% discount on spa treatments, sessions with a personal trainer and group classes.

Descubra já as vantagens de cada modalidade.
Discover the advantages of each modality.



MEMBERSHIP SATSANGA FITNESS



MEMBERSHIP SATSANGA SPA



MEMBERSHIP SATSANGA WELLNESS

SENTIR



TOUCHING

À FLOR DA PELE | SKIN DEEP
MÃOS À OBRA | GET TO WORK
SINTA-SE BEM | FEEL GOOD

QUE COMECE A FESTA! LET THE PARTY BEGIN!

Terra de muitas culturas e emoções fortes, no Algarve há eventos para todos os gostos.

Land of many cultures and strong emotions, in the Algarve there are events for all tastes.



Foto Agnelo Quelhas

Provas de ciclismo Cycling races

Habitualmente em fevereiro, a Volta ao Algarve em bicicleta é uma das primeiras grandes provas da temporada internacional do ciclismo. Com etapas que percorrem toda a região, põe a competir as melhores equipas e ciclistas profissionais do mundo. Em março, com epicentro em Tavira, decorre o Algarve Bike Challenge. Com percursos no litoral, barrocal e na serra algarvia, é uma competição de BTT aberta, disputada por equipas de dois atletas, profissionais ou amadores, com uma forte componente desportiva, mas também de lazer e convívio.

Usually held in February, the Volta ao Algarve cycling tour is one of the first major races of the international cycling season. With stages that run through the entire region, it puts the world's best professional teams and cyclists into competition. In March, with its epicentre in Tavira, the Algarve Bike Challenge takes place. With routes along the coast, in the Barrocal region and the Algarve mountain chain, it is an open mountain bike competition, disputed by teams of two athletes, professionals or amateurs, with a strong sporting component, but also for leisure and conviviality.

Carnaval de Loulé Loulé Carnival

Carros alegóricos, grupos de samba, cabeçudos e gigantones, foliões mascarados e muita animação fazem do Carnaval de Loulé um dos eventos mais concorridos do Algarve. O curso carnavalesco mais antigo do país desfila pela avenida José da Costa Mealha carregado de sátira. Parte do valor dos ingressos reverte para uma causa social.

Floats, samba groups, cabeçudos (big-headed puppets controlled by men) and gigantones (giant puppets), masked revellers, and plenty of entertainment make Loulé Carnival one of the most popular events in the Algarve. The oldest carnival parade in the country takes place on José da Costa Mealha Avenue, packed with satire. Part of the ticket price is donated to a social cause.





Foto GC-CMA

Festival do contrabando Smuggling Festival

Organizado pelo município de Alcoutim e pelo vizinho espanhol Ayuntamiento de Sanlúcar de Gadiana, geralmente no último fim-de-semana de março, recorda a forma de vida que anos a fio fez parte da história das comunidades fronteiriças. Para tal, recria o quotidiano dos contrabandistas, dos guardas e das suas famílias nos anos 30 e 40, através de um mercado de época, exposições, mostra de atividades artesanais e animação de rua.

Organised by the municipality of Alcoutim and the neighbouring Spanish Ayuntamiento de Sanlúcar de Gadiana, usually on the last weekend of March, it recalls the way of life that for years on end was part of the history of the border communities. To this end, it recreates the daily life of smugglers, guards, and their families in the 1930s and 1940s, through a period market, exhibitions, a display of craft activities, and street entertainment.

Festivais de música Music festivals

Entre final de junho e início de julho, conceituados artistas portugueses e estrangeiros juntam-se no Festival Med, em Loulé. Dedicado às músicas do mundo, durante três dias, há concertos em diferentes espaços no centro histórico, além de propostas culturais ecléticas nas áreas do cinema, teatro, literatura, artes de rua, artesanato, gastronomia e também para os mais novos. Já em Faro, o Festival F, autointitulado como o último grande festival de verão, transforma as ruas da Vila Adentro no palco para concertos, espetáculos de *stand up comedy*, atuações de *DJ* e tertúlias. Acontece no princípio de setembro.

Between late June and early July, renowned Portuguese and foreign artists come together at Festival Med in Loulé. Dedicated to world music, for three days there are concerts in different venues in the historic centre, as well as eclectic cultural proposals in the areas of cinema, theatre, literature, street arts, crafts, gastronomy, and also for the younger generation. In turn, in Faro, the Festival F, self-titled the last great summer festival, transforms the streets of Vila Adentro into the stage for concerts, stand-up comedy shows, DJ performances, and gatherings. It takes place in early September.



QUEM BOA CAMA FIZER, NELA SE DEITARÁ

HE WHO MAKES A GOOD BED, WILL LIE IN IT

Algarve também é sinónimo de férias, descanso e boas noites de sono. Veja as nossas dicas e, quando estiver em casa, saiba como fazer uma cama tão fofinha e imaculada como a de um hotel.

Algarve is also synonymous with holidays, rest, and good nights' sleep. Check out our tips and, when you're at home, learn how to make a bed as fluffy and immaculate as a hotel bed.

Conceição Leite entrou na Vila Galé em 1995 e há oito anos que é a governanta-geral do Vila Galé Ampalius. Tem nas mãos o conforto dos hóspedes ao assegurar que, quando chegam, encontram quartos impecáveis. “Se tudo estiver direitinho, ficam logo satisfeitos. E se a cama estiver bem feita, é meio caminho para o sucesso”. Natural de Castelo Branco, veio para o Algarve para estudar hotelaria e ficou. Passou pela copa, foi empregada de mesa e hoje lidera a área de housekeeping deste hotel em Vilamoura. Coordena 20 pessoas, que podem chegar a 50 na época alta. Formar, distribuir tarefas, assegurar a limpeza e manutenção das áreas comuns, verificar que tudo funciona no quarto são algumas das suas funções. “Cada dia é diferente do outro”. Ainda mais diferente agora, que a Vila Galé tem vindo a digitalizar processos. Antes, andava sempre com papelada atrás: as folhas de serviço diárias, as listagens de peças para a lavandaria, a lista do que era preciso conferir para um quarto ficar pronto. Atualmente, graças a uma *app* criada pelo grupo, tudo se passa no *Smartphone*, um para cada colaborador do departamento. “Foi uma mudança importante porque melhorou o controlo de qualidade, a gestão das equipas e a eficiência”, explica. Só as camas continuam sem se fazer sozinhas. Por isso, pedimos-lhe que deitasse mãos à obra e revelasse os truques que deixam as camas dos hotéis tão convidativas.

Conceição Leite joined Vila Galé in 1995 and has been the head housekeeper at Vila Galé Ampalius for eight years. She has the comfort of her guests in her hands by ensuring that when they arrive they find spotless rooms. “If everything is just right, they're immediately satisfied. And if the bed is well made, it's halfway to success.” Born in Castelo Branco, she moved to the Algarve to study hotel management, and ended up staying. She worked in the kitchen, waited tables, and today heads the housekeeping department of this hotel in Vilamoura. She manages 20 people, which can grow to 50 in the high season. Training, distributing tasks, ensuring the cleaning and maintenance of common areas, checking that everything in the room works are some of her duties. “Every day is different from the next.” Even more different now that Vila Galé has been making processes digital. Before, she was always carrying paperwork around: daily service sheets, lists of items for the laundry, the list of what needed to be checked before a room was ready. Nowadays, thanks to an app created by the hotel group, everything is done on a mobile phone, one for each employee in the department. “It was an important change because it improved quality control, team management and efficiency”, she explains. Only the beds continue to not do themselves. So we asked her to take a hands-on approach and reveal the tricks that make hotel beds so inviting.



1



Enfiar o édredon na capa: o truque

Tucking the duvet into the cover: the trick

Os malabarismos acabaram. Uma forma fácil de pôr a capa no édredon é virá-la do avesso – pode ser logo engomada assim – e depois basta segurar as pontas, desenrolar e sacudir vigorosamente para a esticar. Nos hotéis, as capas têm aberturas laterais, o que facilita o processo.

The juggling act is over. An easy way to get the duvet cover onto the duvet is to turn it inside out - it can be ironed that way straight away - then simply hold the ends together, unroll, and shake vigorously to stretch it out. In hotels, the covers have side openings, which makes the process easier.

2



Cuidar dos pormenores: a medida certa

Taking care of the details: the right measure

Próximos passos: colocar o resguardo, “que deve estar imaculado”, e o lençol de baixo, usando o vinco do meio para o centrar no colchão. Por fim, o édredon, que fica exatamente a quatro dedos da cabeceira da cama. Assim, garante-se que, no caso de camas individuais, ambas estão visualmente iguais.

Next steps: put on the mattress protector, “which should be spotless”, and the bottom sheet, using the crease in the middle to centre it on the mattress. Finally, the duvet, which is exactly four fingers from the head of the bed. This ensures that, in the case of single beds, both are visually equal.

3



Entalar ‘à envelope’: a dica profissional

Tucking in “like an envelope”: the pro tip

Para que lençol e édredon não se soltem, deve usar-se a técnica do envelope, “a que se aprende na escola de hotelaria” para dar o aspeto esticadinho e aconchegante às camas de hotel. Como? Primeiro, prender por baixo do colchão ao fundo. De seguida levantar a lateral e entalar a ponta que sobra. Terminar deixando cair o restante tecido.

To prevent the sheets and duvet from becoming loose, you should use the envelope technique, “the one you learn at hospitality school”, to give hotel beds that taut, cosy look. How do you do it? First, tuck it under the mattress at the bottom. Then, lift up the side and tuck in the remaining end. Finish by letting the rest of the fabric fall away.

4



Ter almofadas fofas e tapa-pés: o toque final

Fluffy pillows and bed scarf: the final touch

As almofadas, de dois tamanhos, são colocadas em pé e ao centro, ajeitando bem os cantos das fronhas. Quanto mais enchimento tiverem, mais direitinhas ficam. O tapa-pés é a última peça a ser posta, completando a apresentação da cama e o seu ar acolhedor. É de veludo e há o cuidado de penteá-lo para que fique mais bonito.

Place the pillows, in two sizes, upright and in the centre, smoothing the corners of the pillowcases. The more stuffed they are, the straighter they will be. The bed scarf is the last piece to be put on, thus completing the bed’s layout and its cosy look. It is made of velvet and it is carefully combed to make it look more beautiful.

NAS NOSSAS MÃOS

IN OUR HANDS



“Executado com produtos aromáticos característicos do Algarve, a laranja e a amêndoa, o ritual Amendoeira em flor combina uma massagem corporal e um tratamento facial. E os benefícios são imediatos: sensação de leveza e renovação celular no rosto. Na massagem, usamos óleo de amêndoas doces, que tem propriedades anti-inflamatórias e hidratantes. Recorremos a movimentos longos e suaves, lembrando o brotar da amendoeira. Quanto ao tratamento facial, limpar, tonificar e esfoliar são os primeiros passos. Depois fazemos uma massagem com uma loção aromática de laranja, rica em vitaminas do complexo C, o que concede à pele uma rápida absorção de antioxidantes. É realizada com diferentes movimentos, desde circulares a retos, no sentido ascendente e pressionando as zonas das têmporas e posição frontal do crânio, para libertar a tensão e *stress*. Depois aplicamos uma máscara, definida consoantes as necessidades que a pele apresenta, através de movimentos ascendentes, do centro para fora, para contrariar o sentido da gravidade e prevenindo o surgimento de linhas de expressão. No seu todo, este ritual permite um relaxamento profundo ao mesmo tempo que renova energias, graças ao toque e aos aromas utilizados.”

“Performed with aromatic products that are typical of the Algarve, orange and almond, the Almond Tree in Bloom ritual combines a body massage and a facial treatment. And the benefits are immediate: feeling of lightness and cell renewal on the face. For the massage, we use sweet almond oil, which has anti-inflammatory and moisturising properties. We employ long, gentle movements, reminiscent of the almond tree budding. As for the facial treatment, cleansing, toning and exfoliating are the first steps. Then we do a massage with an aromatic orange lotion, rich in vitamin C complex, which gives the skin a quick absorption of antioxidants. It is performed with different movements, from circular to straight, in an upward direction and pressing the temple areas and the skull front position, to release tension and stress. Then we apply a mask, defined according to the skin's needs, using upward movements, from the centre outwards, to counteract the direction of gravity and prevent the appearance of expression lines. All in all, this ritual allows a deep relaxation while renewing energies, thanks to the touch and the aromas used.”

Marta Correia

Manager e terapeuta do Satsanga Spa & Wellness do Vila Galé Tavira e Vila Galé Albacora
Satsanga Spa & Wellness Manager and therapist at Vila Galé Tavira and Vila Galé Albacora.

**SEXTO
SENTIDO**



**SIXTH
SENSE**



Vila Galé Náutico

GRUPO INVESTE CINCO MILHÕES DE EUROS PARA RENOVAR HOTÉIS

THE GROUP IS INVESTING FIVE MILLION EUROS TO REFURBISH HOTELS



Vila Galé Estoril

Uma nova piscina para crianças, parque infantil e Clube Nep no Vila Galé Collection Elvas; a remodelação das piscinas exteriores e novas áreas para espreguiçadeiras no Vila Galé Collection Praia e no Vila Galé Atlântico, onde também foram substituídas as caixilharias das varandas em 110 quartos; ou a redecação de quartos familiares no Vila Galé Náutico. Estas são algumas das novidades, após as renovações realizadas na época baixa, que mereceram um investimento de cinco milhões de euros. Continuando a apostar na inovação, modernidade e sustentabilidade, já no Vila Galé Ópera, em Lisboa, as salas de reuniões e o jardim exterior ficaram com nova cara. E no Vila Galé Estoril mais quartos passaram a ter decoração dedicada aos Sixties, o tema deste hotel.



Vila Galé Collection Elvas

A new children's pool, playground, and Nep Club at Vila Galé Collection Elvas; the renovation of the outdoor pools and new areas for sun loungers at Vila Galé Collection Praia and Vila Galé Atlântico, where the frames of the balconies were also replaced in 110 rooms; or the redecoration of family rooms at Vila Galé Náutico. These are some of the new developments after the renovations carried out in the low season, which deserved an investment of five million euros. Pursuing its commitment to innovation, modernity and sustainability, the meeting rooms and outdoor garden at Vila Galé Ópera, in Lisbon, have been given a new look. And at Vila Galé Estoril more rooms have been decorated in the style of the 1960s, the hotel's theme.

VOUCHERS PRESENTE JÁ PODEM SER COMPRADOS ONLINE

GIFT VOUCHERS CAN NOW BE PURCHASED ONLINE

Já é possível comprar *online* e receber na hora os vouchers presente da Vila Galé. Para tal, basta aceder à nova página integrada no *síte* da marca, onde todo o processo passou a ser automático e digital, e seguir os passos indicados. Desde 50€, estão disponíveis as opções Bronze, Prata, Ouro e Platina, que incluem uma noite para duas pessoas com pequeno-almoço, variando o calendário de utilização. Para usar nos Satsanga Spa & Wellness há os vouchers Massagem e Massagem a dois. Já o voucher Gourmet permite usufruir de uma experiência gastronómica para duas pessoas. E o voucher Valor pode ser descontado em serviços de alojamento ou de restauração nas unidades da rede.

You can now buy Vila Galé gift vouchers online and instantly receive them. To do so, simply access the new page on the brand's website, where the whole process is now automatic and digital, and follow the steps. Starting at 50€ options available are Bronze, Silver, Gold, and Platinum, which include one night for two people with breakfast, and the voucher redemption calendar may vary. There are vouchers for Massages and Massages for two for use at the Satsanga Spa & Wellness. In turn, the Gourmet voucher allows you to enjoy a gastronomic experience for two people. And the Value voucher can be discounted in accommodation or restaurant services in the chain's units.



VILA GALÉ DÁ A PROVAR UM PRATO TÍPICO PORTUGUÊS POR MÊS

VILA GALÉ GIVES YOU A TASTE OF A TYPICAL PORTUGUESE DISH EVERY MONTH



“12 meses, 12 pratos” é a iniciativa gastronómica que, mensalmente, promove os mais típicos pratos regionais portugueses nos restaurantes dos hotéis Vila Galé. Na edição deste ano, a alheira com grelos é a iguaria protagonista de março. Em abril sugere-se o bacalhau espiritual. E em maio chegam as favas com entrecosto. Segue-se, em junho, o atum à algarvia e, depois, os secretos de porco com esparregado. Em agosto destaca-se o choco frito com batata salteada e setembro é o mês do bacalhau à Brás. O último trimestre do ano traz açorda de camarão, arroz de polvo à algarvia e, a fechar, massada de robalo com camarão. O prato do mês está disponível por 14€ por pessoa, ao almoço e ao jantar.

“12 months, 12 dishes” is the gastronomic initiative that promotes the most typical Portuguese regional dishes every month in the restaurants of the Vila Galé hotels. In this year's edition, alheira sausage with broccoli rabe is the star dish in March. In April, we suggest the codfish baked in béchamel sauce with onions and carrots, topped with cheese. And in May we have the broad beans and ribs. Then, in June, the Algarve-style tuna steaks follow, and then pork strips with mashed spinach. In August, we highlight the fried cuttlefish with sautéed potatoes and September is the month of cod à la Brás (cod with onions, eggs and thinly chopped fried potatoes). The last quarter of the year brings shrimp açorda (bread stew), Algarve-style octopus rice, and, to round off, sea bass and shrimp pasta stew. The dish of the month is available for €14 per person, at lunch and dinner.

A NOSSA MARCA NO SOTAVENTO ALGARVIO

OUR BRAND IN THE EASTERN ALGARVE

No ‘lado’ do Algarve que destacamos nesta edição da Feel, a Vila Galé tem quatro hotéis, dois em Vilamoura e dois em Tavira. Venha conhecê-los!

On the “side” of the Algarve that we highlight in this edition of Feel, Vila Galé has four hotels, two in Vilamoura and two in Tavira. Come and discover them!



VILA GALÉ MARINA

Instalado num dos principais centros turísticos e balneares da Europa, este hotel de quatro estrelas em Vilamoura é ideal para aproveitar banhos de sol e mar durante o dia e, à noite, fugir da rotina, usufruindo da animação nos inúmeros bares, restaurantes, discotecas e lojas. Com 248 quartos - muitos dos quais com vista para a famosa marina ou para o mar e ainda 14 *suites* preparadas para famílias -, o Vila Galé Marina tem ainda um restaurante, dois bares, piscinas exteriores para adultos e crianças, Clube Nep e Satsanga Spa & Wellness, com piscina interior, piscina de hidromassagem, banho turco e ginásio. Para os golfistas, há parcerias especiais e transporte para os próximos e muito premiados *greens* como o Victoria, Old Course, Pinhal, Millennium e Laguna.

Located in one of the main tourist and seaside centres in Europe, this four-star hotel in Vilamoura is ideal for sunbathing and swimming during the day and, at night, escaping the routine and enjoying the entertainment of its countless bars, restaurants, discos, and shops. With 248 rooms, many of which overlook the famous marina or the sea, as well as 14 suites designed for families, Vila Galé Marina also has a restaurant, two bars, outdoor swimming pools for adults and children, a Nep Club, and a Satsanga Spa & Wellness, with indoor pool, hydromassage pool, Turkish bath, and gym. For golfers staying in this hotel, there are special partnerships and shuttles to nearby, much-prized greens, namely Victoria, Old Course, Pinhal, Millennium, and Laguna.



VILA GALÉ AMPALIUS

A dois passos da praia e igualmente perto da marina e do casino, o Vila Galé Ampalius, em Vilamoura, convida a desfrutar dos apetecíveis areais algarvios, mas também da movida noturna. Neste aparthotel de quatro estrelas, que tem como tema a fotografia, contam-se 357 quartos - incluindo 84 suites - onde é possível acordar com vista para o mar e saborear o pequeno-almoço na varanda. No restaurante Versátil há que experimentar as delícias gastronómicas da região. E na pizzaria Massa Fina ou no Vila Galé Café, a esplanada é ótima para aproveitar o sol e tomar uma refeição ligeira. Neste hotel, é ainda essencial tirar partido das piscinas exteriores, campos de ténis, salas de jogos e do Satsanga Spa & Wellness, com piscina interior, sauna, hidromassagem e ginásio. Para as crianças, há o Clube Nep com parque infantil e piscina.

A stone's throw from the beach and close to the marina and casino, Vila Galé Ampalius, in Vilamoura, invites guests to enjoy the Algarve's sandy beaches, as well as the nightlife. This four-star apartment hotel, whose theme is photography, has 357 rooms - including 84 suites - where you can wake up to a sea view and enjoy breakfast on the balcony. In the Versátil restaurant, make sure you try the region's gastronomic delicacies. And at the Massa Fina pizzeria or the Vila Galé Café, the terrace is a great place to enjoy the sun and have a light meal. At this hotel, it's also a must to make the most of the outdoor pools, tennis courts, games rooms, and the Satsanga Spa & Wellness, with its indoor pool, sauna, hydromassage, and gym. For children, there is a Nep Club with playground and pool.

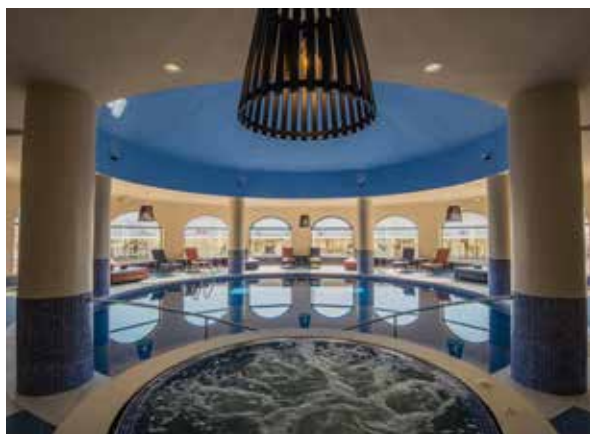




VILA GALÉ TAVIRA

Esta unidade situada no coração da histórica cidade algarvia, distingue-se pela decoração inspirada no ambiente árabe que marcou a história do sul de Portugal. Conta com 268 quartos e *suítes* espaçosos e confortáveis, um restaurante, dois bares, piscina exterior, sala de jogos, Clube Nep para os mais novos e amplas salas para reuniões, incentivos e outros eventos. O Satsanga Spa & Wellness desafia a relaxar na piscina interior e no banho turco ou a aproveitar as salas de massagem para mimar o corpo.

This unit located in the heart of the historic Algarve town stands out for its decor, which is inspired by the Arab atmosphere that marked the history of southern Portugal. It features 268 spacious and comfortable rooms and suites, a restaurant, two bars, an outdoor pool, games room, Nep Club for the youngest and large halls for meetings, incentive events, and other gatherings. Satsanga Spa & Wellness challenges you to relax in the indoor pool and in the Turkish bath, or make the most of the massage rooms to pamper your body.



VILA GALÉ ALBACORA



Em pleno Parque Natural da Ria Formosa, perto de Tavira, o Vila Galé Albacora é um eco hotel que resulta da reabilitação do antigo Arraial Ferreira Neto, onde, nas décadas de 40, 50 e 60, as ‘gentes do mar’ ligadas à faina da pesca do atum habitavam de março a setembro. É, por isso, um testemunho arquitetónico da forma de vida dos pescadores, estando classificado como imóvel de interesse público. No complexo, as casas, oficinas e armazéns deram lugar a 161 quartos, com relaxantes vistas para a ria. A capela foi preservada e está agora preparada para casamentos e batizados, bem como a escola, transformada no Clube Nep, para a pequenada. E a antiga padaria tornou-se num núcleo museológico gratuito e aberto ao público. Respirando a tradição da região, este eco hotel tem ganho vários prémios e distinções graças às suas práticas ambientais sustentáveis.



Located in the heart of the Ria Formosa Natural Park, Vila Galé Albacora is an eco-hotel resulting from the restoration of the former tuna fishing camp Arraial Ferreira Neto, where the “people of the sea” who worked in tuna fishing lived from March to September in the 40s, 50s and 60s. It is therefore an architectural testimony to the fishermen’s way of life and is classified as property of public interest. The old fishermen houses, workshops and warehouses gave place to 161 rooms with relaxing views of the Ria Formosa. The chapel was preserved and is now adapted for hosting weddings and christenings, as well as the old school, converted into Nep Club, for the little ones. And the former bakery became a free small museum that is open to the public. Inspired by the region’s tradition, this eco-hotel has won several awards and distinctions thanks to its sustainable environmental practices.



SERVIÇOS VILA GALÉ VILA GALÉ SERVICES



Clube Nep

O Clube Nep é um espaço dedicado às crianças dos três anos aos 12 anos, com atividades pedagógicas como desafios desportivos, ateliês de bricolage, dança ou de cozinha, sessões de *karaoke*, sempre acompanhadas por animadores especializados. Nalguns hotéis inclui ainda parque de trampolins e parque infantil.

Nep Club

The Nep Club is a space dedicated to children aged three to 12, with educational activities such as games and sports challenges, DIY, dance or cooking workshops, karaoke sessions, always monitored by specialized entertainers. Some hotels also include a trampoline park and a children's playground.

Galéra

Teens Lounge

Espaço Galéra

É um espaço para o público *teen* existente nos *resorts* da Vila Galé no Brasil, com jogos de consola, computadores, internet e ligações para jogar em rede.

Galéra Space

It is a space for teenagers, available in the Vila Galé resorts in Brazil, with console games, computers, internet and several connections to play networked games.



My Vila Galé

No portal My Vila Galé (my.vilagale.com) estão disponíveis *online* funcionalidades como *check in*, *check out*, marcação de *spa* ou consulta de cartas dos restaurantes e do programa de animação dos hotéis. O registo no My Vila Galé gera também a adesão simultânea e sem custos ao clube de fidelização Vila Galé Star, dando acesso a promoções exclusivas e descontos diretos em alojamento, restaurantes, *spa* e outros serviços.

My Vila Galé

The My Vila Galé portal (my.vilagale.com) features online advantages such as check in, check out, spa appointments or consultation of letters from restaurants and the hotel's entertainment program. Registration at My Vila Galé also generates simultaneous and free membership to the Vila Galé Star loyalty club, giving access to exclusive promotions and direct discounts on accommodation, restaurants, spa and other services.



Satsanga Spa & Wellness

Significando “reunião em boa companhia” ou “associação” em sânscrito, os *spas* e *wellness* Satsanga dos hotéis Vila Galé são espaços para despertar os sentidos, relaxar e cuidar do corpo e da mente.

Satsanga Spa & Wellness

Meaning “meeting in good company” or “association” in Sanskrit, the Satsanga spas & wellness of Vila Galé hotels are a place to awaken the senses, relax and take care of the body and mind.



Mobilidade

Os hotéis Vila Galé em Portugal dispõem de postos de carregamento para veículos elétricos.

Mobility

Vila Galé hotels in Portugal have chargers for electric vehicles.

Vinhos Santa Vitória

Na sua herdade no Alentejo, o grupo Vila Galé produz azeites e vinhos regionais com a marca Santa Vitória, que tem diferentes gamas como a Versátil, Santa Vitória, Santa Vitória Grande Reserva e Inevitável.

Santa Vitória Wines

In its estate in Alentejo, the Vila Galé group produces olive oils and regional wines under the Santa Vitória brand, which has different ranges such as Versátil, Santa Vitória, Santa Vitória Grande Reserva and Inevitável.



Vinhos Val Moreira

Recentemente, o grupo começou também a produzir vinhos do Douro e do Porto na Quinta Val Moreira, no coração do Douro Vinhateiro.

Val Moreira Wines

Recently, the group has also started to produce Douro and Port wines at Quinta Val Moreira, in the heart of the Douro Wine Region.

VAL MOREIRA

Pizzarias Massa Fina

As pizzarias Massa Fina distinguem-se pelas suas pizzas artesanais e pelo ambiente descontraído. Atualmente, a marca tem seis espaços em Portugal - Porto (no Vila Galé Porto), Estoril, Albufeira (na Praia da Galé), Vilamoura, Lagos (no Vila Galé Lagos) e Armação de Pêra (no Vila Galé Náutico) - e está em todos os hotéis Vila Galé no Brasil.

Massa Fina Pizzerias

Massa Fina pizzerias stand out for their artisan style pizzas and relaxed atmosphere. The brand currently has six venues in Portugal - Porto (at Vila Galé Porto), Estoril, Albufeira (at Praia da Galé), Vilamoura, Lagos (at Vila Galé Lagos) e Armação de Pêra (at Vila Galé Náutico) - and is in all Vila Galé Hotels in Brazil.



Restaurante Inevitável

Marca dos restaurantes com serviço *à la carte* existentes em vários hotéis Vila Galé, com cozinha de alta qualidade, de inspiração mediterrânica.

Inevitável Restaurant

This is the brand of the restaurants with an *à la carte* service in several Vila Galé hotels, with high quality, Mediterranean-inspired cuisine.



Vila Galé Café

Ideal para apreciar refeições ligeiras, estes são locais com produtos frescos e decoração acolhedora e confortável, onde se pode trabalhar, estudar ou fazer uma pausa. Existem nos hotéis Vila Galé Ampalíus e Paulista.

Vila Galé Café

Ideal for enjoying light meals, these are places with fresh products and warm and comfortable decor, where it's possible to work, study or take a break. There are Vila Galé Cafés at Vila Galé Ampalíus and Paulista.





LEVE PARA CASA O CONFORTO DOS HOTÉIS VILA GALÉ

TAKE HOME THE COMFORT OF VILA GALÉ HOTELS

A pensar em si e no seu bem-estar, lançámos uma loja online e passámos a disponibilizar artigos iguais aos que encontra nos nossos hotéis para que possa sentir a Vila Galé em sua casa.

With you and your well-being in mind, we've launched an online store and now offer items similar to those found in our hotels so that you can feel Vila Galé in your home.



Consulte o catálogo de artigos e condições em www.vilagale.com.
Check the catalog of articles and conditions at www.vilagale.com.

SEMPRE PERTO DE SI | ALWAYS CLOSE TO YOU

feel

NEP





Nos hotéis Vila Galé, além dos Clubes Nep, temos muita animação. Sempre com a mascote Nep e os seus amigos por perto!

At Vila Galé hotels, besides the Nep Clubs, we have a lot of entertainment. Always with the company of the Nep mascot and his friends!

QUARTOS NEP NEP ROOMS

Os hotéis Vila Galé Náutico (Portugal), Vila Galé Rio de Janeiro (Brasil) e Vila Galé Alagoas (Brasil) têm novos quartos com decoração inspirada no Nep e beliches para as crianças. Noutros hotéis Vila Galé, os mais novos podem dormir em tendas montadas no quarto dos pais, em vez da cama extra.

The Vila Galé Náutico (Portugal), Vila Galé Rio de Janeiro (Brazil) and Vila Galé Alagoas hotels have new rooms with nep-inspired decoration and bunk beds for children. In other Vila Galé hotels, the little ones can sleep in tents set up in their parents' bedroom instead of the extra bed.

MENUS INFANTIS CHILDREN'S MENUS

Nos restaurantes *à la carte*, a carta inclui o Nep Menu com entrada, diferentes opções de prato principal, bebida e sobremesa. E nos restaurantes com *buffet* há o *corner* Nep, também com propostas especiais.

In à la carte restaurants, the menu includes the Nep Menu, with starters, different options of main course, drink and dessert. And in the buffet restaurants there is a Nep corner, also with special suggestions.

MASSAGENS INFANTIS MESSAGES FOR CHILDREN

Pensadas para as crianças com o objetivo de relaxar o corpo, diminuir a ansiedade, proporcionar uma maior tranquilidade no sono, aliviar a tensão e dores musculares.

Designed for children, these massages aim at relaxing the body, decreasing anxiety, providing greater tranquility in sleep, and relieving tension and muscle pain.

MERCHANDISING DO NEP NEP'S MERCHANDISE

O Clube Nep tem também um *merchandising* próprio com mochilas para a escola, *t-shirts*, bonés, robes e chinelos. Mas também jogos de cartas, livros de colorir, lápis de cor, braçadeiras e bolas de praia, que podem ser adquiridos na receção dos hotéis.

The Nep Club also has its own merchandising with school backpacks, t-shirts, hats, robes and slippers. But also, card games, coloring books, colored pencils, armbands and beach balls, which can be purchased at the hotel reception.

ANIVERSÁRIOS NEP NEP BIRTHDAYS

Oferta pensada para crianças entre os três e os 12 anos, que inclui o lanche e diferentes atividades como modelagem de balões, pinturas faciais, espetáculos de magia ou piscinas de bolas.

This offer is designed for children between the ages of three and 12. It includes a snack and various activities, such as balloon modeling, face painting, magic shows or ball pits.

JOGO DO NEP NEP'S GAME

Disponível *online*, no *site* da Vila Galé, funciona em todos os dispositivos móveis e PC. Tem uma forte componente pedagógica e está especialmente vocacionado para treinar a destreza e a memória, para incentivar a consciência ambiental e para estimular a leitura, já que inclui um *e-book*.

It is available online, on the Vila Galé website, and it works on all mobile devices and PC. It has a strong pedagogical component and is especially designed to train dexterity and memory, to encourage environmental awareness and to stimulate reading, since it includes an e-book.

VIDEOCLÍPE DO NEP NEP VIDEO CLIP

A mascote Nep protagoniza um videoclipe com música e coreografia originais e adequadas para estimular as capacidades motoras das crianças.

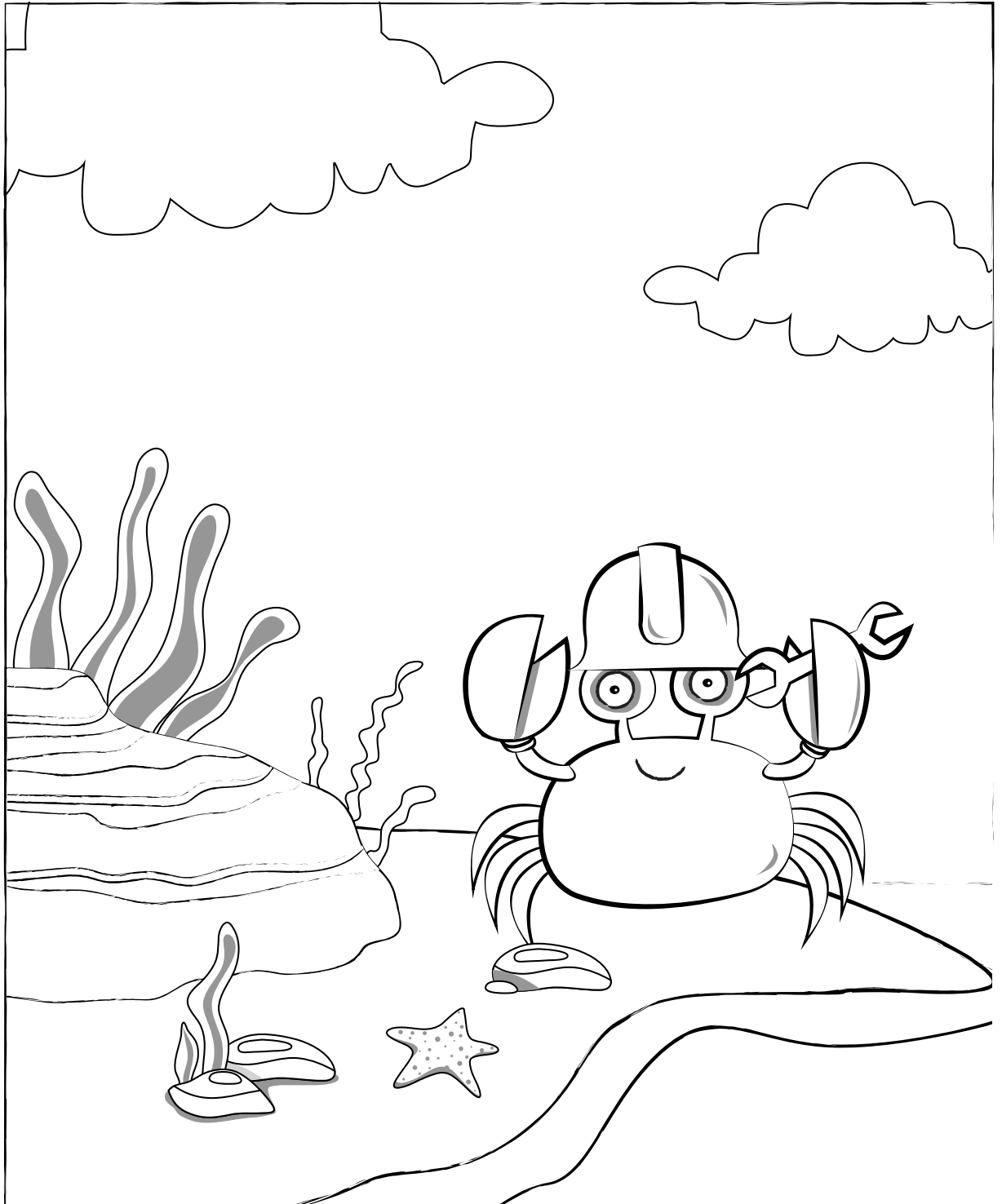
The Nep mascot stars in a video clip with original and appropriate music and choreography to stimulate children's motor skills.

DESENHO PARA COLORIR

COLORING PICTURE

**Olá! Sou o Edu da família do NEP dos hotéis Vila Galé.
Estou a contar contigo para me dares muita cor e a alegria! Queres pintar-me?**

Hello! I'm Edu from the NEP family of Vila Galé hotels.
I'm counting on you to give me a lot of color and joy! Do you want to paint me?



CONTAR E LIGAR

COUNT AND CALL

Conta as imagens e liga os números correspondentes.
Count the pictures and connect the corresponding numbers.

5

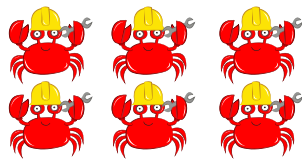
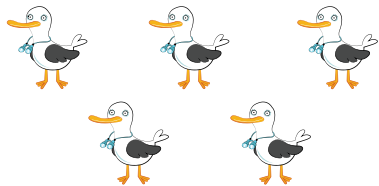
3

6

7

2

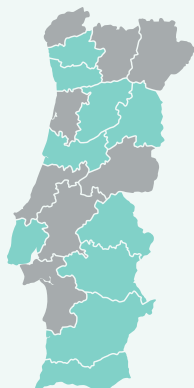
1



A NOSSA MARCA NO MUNDO

OUR FOOT PRINT

PORTUGAL



NORTE E CENTRO NORTH & CENTER

VILA GALÉ COLLECTION **BRAGA**
VILA GALÉ **PORTO**
VILA GALÉ **PORTO RIBEIRA**
VILA GALÉ COLLECTION **DOURO**
VILA GALÉ **DOURO VINEYARDS**
VILA GALÉ **COIMBRA**
VILA GALÉ **SERRA DA ESTRELA**

COSTA DE LISBOA LISBON COAST

VILA GALÉ **ERICEIRA**
VILA GALÉ **SINTRA**
VILA GALÉ **CASCAIS**
VILA GALÉ **ESTORIL**
VILA GALÉ COLLECTION
PALÁCIO DOS ARCOS PAÇO DE ARCOS
VILA GALÉ **ÓPERA** LISBOA

ALENTEJO

VILA GALÉ **ÉVORA**
VILA GALÉ **CLUBE DE CAMPO** BEJA
VILA GALÉ COLLECTION **ELVAS**
VILA GALÉ COLLECTION
ALTER REAL Alter do Chão

ALGARVE

VILA GALÉ **ALBACORA** TAVIRA
VILA GALÉ **TAVIRA**
VILA GALÉ **AMPALIOUS** VILAMOURA
VILA GALÉ **MARINA** VILAMOURA
VILA GALÉ **CERRO ALAGOA** ALBUFEIRA
VILA GALÉ **ATLÂNTICO** ALBUFEIRA
VILA GALÉ COLLECTION **PRAIA** ALBUFEIRA
VILA GALÉ **NÁUTICO** ARMAÇÃO DE PÉRA
VILA GALÉ **LAGOS**

MADEIRA

VILA GALÉ **SANTA CRUZ**

BRASIL BRAZIL



ALAGOAS

VILA GALÉ **ALAGOAS**

CEARÁ

VILA GALÉ **FORTALEZA**
VILA GALÉ **CUMBUCO**

RIO GRANDE DO NORTE

VILA GALÉ **TOUROS**

PERNAMBUCO

VILA GALÉ **ECO RESORT DO CABO**

BAHIA

VILA GALÉ **SALVADOR**
VILA GALÉ **MARÉS**

RIO DE JANEIRO

VILA GALÉ **ECO RESORT DE ANGRA**
VILA GALÉ **RIO DE JANEIRO**

SÃO PAULO

VILA GALÉ **PAULISTA**

NOVOS PROJETOS | NEW PROJECTS

2023 VILA GALÉ **SÃO MIGUEL** Açores | Azores, Portugal

2023 VILA GALÉ **COLLECTION TOMAR** Tomar | Portugal

2023 VILA GALÉ **NEP KIDS** Beja | Portugal

2023 VILA GALÉ **MONTE DO VILAR** Beja | Portugal

2024 VILA GALÉ **PAÇO DO CURUTÊLO** Viana do Castelo | Portugal

2024 VILA GALÉ **COLLECTION SUNSET CUMBUCO** Brasil | Brazil

RESERVE JÁ | BOOK NOW

PT (+351) 212 460 650
BR (+55) 71 4040-4999

portugal.reservas@vilagale.com
brasil.reservas@vilagale.com



Vila Galé
HOTÉIS



A DIVERSÃO É GARANTIDA NO CLUBE NEP

FUN IS GUARANTEED AT NEP CLUB



O Clube Nep é um espaço inteiramente dedicado às crianças, dos 3 aos 12 anos, onde um animador brinca, pinta, cozinha, canta, dança e joga com os mais novos.

The Nep Club is a space entirely dedicated to children from 3 to 12 years old, where an entertainer plays, paints, cooks, sings, dances and plays games with the little ones.



Trampolim
Trampoline



Parque infantil
Playground



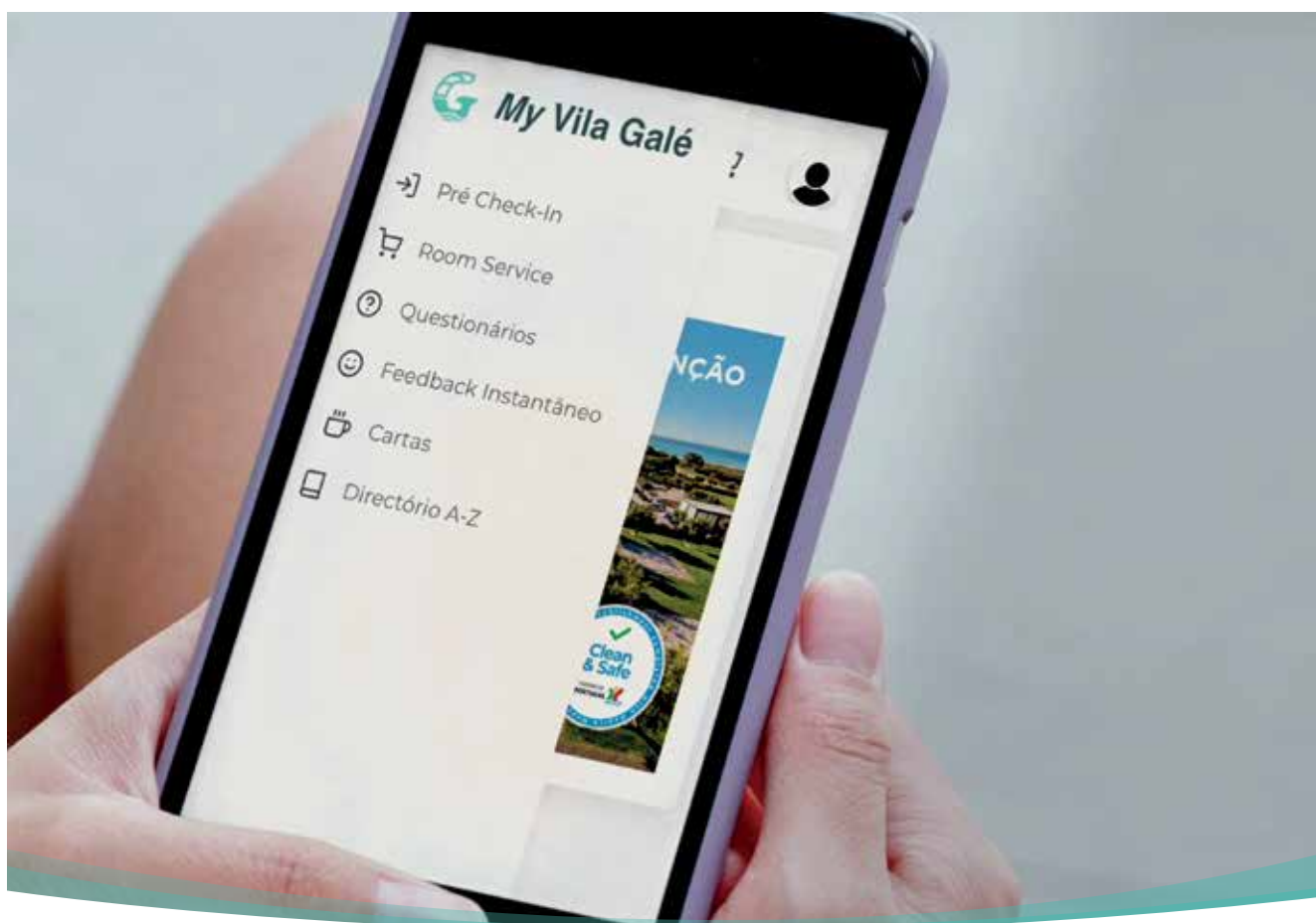
Piscina infantil
Children's pool



Entretenimento
Entertainment



RESERVE AGORA
BOOK NOW



TODOS OS SERVIÇOS NA PALMA DA SUA MÃO

ALL SERVICES IN THE PALM OF YOUR HAND



O MyVilaGalé é o novo portal digital do grupo, criado para ajudar os clientes durante a sua estada nos hotéis e não só!

MyVilaGalé is the group's new digital portal, created to help clients during their stay in hotels and more!

VEJA JÁ! | CHECK NOW!



Consultar serviços de spa
Checking spa services



Ver cartas de restaurante
Viewing restaurant menus



Fazer check in e check out online
Online check-in and check-out



REGISTE-SE AGORA!
SIGN UP NOW!

www.vilagale.com



PROGRAMA DE FIDELIZAÇÃO | LOYALTY PROGRAM

JUNTE-SE AO VILA GALÉ STAR E SAIA JÁ A GANHAR!

JOIN OUR LOYALTY CARD AND WIN EVERYTIME!



FREE

Adesão Gratuita
Free Membership



Promoções Exclusivas
Exclusive Promotions



Descontos Diretos
Direct Discounts



Early Check In
& Late Check Out
mediante disponibilidade
subject to availability

Para mais informações contacte o clube Vila Galé através do e-mail: clube@vilagale.com ou pelo número: (+351) 217 907 608.
For more information, contact Vila Galé club by e-mail clube@vilagale.com or telephone (+351) 217 907 608.